

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University

ภาคผนวก

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University

ภาคผนวก ก
กรอบในการวิเคราะห์ข้อมูล

กรอบในการวิเคราะห์ข้อมูล

กรอบการวิเคราะห์กลวิธีการล่ามแบบต่อเนื่อง

1. การถ่ายทอดความหมายของผู้ล่ามที่ถ่ายทอดความหมายจากภาษาต้นฉบับไปสู่ภาษาเป้าหมายโดยใช้คำและเนื้อหาตรงตามภาษาต้นฉบับ ไม่ได้มีการเปลี่ยนแปลงเนื้อหาแต่อย่างใด (Literal Interpretation)

2. การถ่ายทอดความหมายของผู้ล่ามที่ถ่ายทอดความหมายออกมาโดยใช้คำที่มีความหมายเหมือนต้นฉบับ แต่มีการเปลี่ยนแปลงลักษณะต่าง ๆ ของภาษาต้นฉบับให้เข้ากับบริบทในภาษาเป้าหมายมากขึ้น (Non-literal Interpretation) โดยสามารถแบ่งออกได้ดังต่อไปนี้

2.1 การถ่ายทอดความหมายของผู้ล่าม โดยมีการละเนื้อหาบางส่วนในภาษาต้นฉบับออกไป ทำให้เนื้อหาสั้นลงกว่าเดิม (Omission)

2.2 การถ่ายทอดความหมายของผู้ล่าม ที่มีการสรุปเนื้อหาบางส่วนในภาษาต้นฉบับ ซึ่งมีเนื้อหายาวให้สั้นลง แต่ยังคงสื่อความหมายได้เช่นเดียวกับภาษาเป้าหมาย (Filtering)

2.3 การถ่ายทอดความหมายของผู้ล่าม ที่มีการแทนที่การบางคำในภาษาเป้าหมายโดยใช้คำที่มีความหมายไม่ตรงกับภาษาต้นฉบับเสียทีเดียว แต่ยังสื่อความหมายได้สอดคล้องกับต้นฉบับ (Approximation)

2.4 การถ่ายทอดความหมายของผู้ล่าม ซึ่งผู้ล่ามใช้เมื่อต้องการอธิบายคำในภาษาต้นฉบับ ซึ่งอาจเป็นคำเฉพาะหรือไม่มีความหมายที่ใกล้เคียงกับคำนั้น ๆ ในภาษาเป้าหมาย หรือการอธิบายเพิ่มเติมเนื้อหาจากที่มีอยู่เดิมซึ่งอาจไม่เกี่ยวข้องในภาษาต้นฉบับเพื่อให้ผู้ฟังเข้าใจมากขึ้น และมักทำให้เนื้อหาในภาษาเป้าหมายยาวขึ้นกว่าภาษาต้นฉบับ (Explanation)

ตารางที่ 5 ตัวอย่างกรอบการวิเคราะห์กลวิธีการล่ามแบบต่อเนื่อง

กลวิธี	ตัวอย่างประโยค	คำอธิบาย
1. Literal Interpretation	ภาษาต้นฉบับ: The cause of death was listed as “natured” ภาษาฉบับแปล: สาเหตุแห่งการตาย ถูกบันทึกลงไว้ว่า “ตามธรรมชาติ”	จากตัวอย่างข้อเรื่องข้างต้นจะเห็นได้ว่า ผู้แปลแปลข้อเรื่องดังกล่าวแบบตรงตัวตามโครงสร้างไวยากรณ์ของภาษาต้นฉบับ
2. Non-Literal Interpretation		
2.1 Omission	ภาษาอังกฤษ: The French Minister was greeted with <u>jeers</u> and violence. ภาษาอารบิก (แปลเป็นภาษาอังกฤษ): The French Minister was greeted with violence.	ผู้ล่ามได้ทำการละคำว่า jeers ไปโดยไม่ได้อธิบาย ความหมายออกมาในประโยคด้วย
2.2 Approximation	ภาษาอังกฤษ: to patch-up their historical hatred. ภาษาอารบิก (แปลเป็นภาษาอังกฤษ): to agree among themselves.	ผู้ล่ามได้สรุปคำว่า to patch up their historical hatred. (เพื่อรักษาความเกลียดชังทางประวัติศาสตร์ของพวกเขา) โดยได้สรุปความออกมาได้ว่า to agree among themselves. (เพื่อให้พวกเขาสามารถตกลงกันได้) ซึ่งความหมายของทั้งสองประโยคนั้นไม่แตกต่างกันในเนื้อหาสำคัญ

ตารางที่ 5 (ต่อ)

กลวิธี	ตัวอย่างประโยค	คำอธิบาย
2.3 Filtering	ภาษาอังกฤษ: The king visited <u>frontline units of the 12th Royal Mechanized Division.</u> ภาษาอารบิก (แปลเป็น ภาษาอังกฤษ): The king visited <u>an army unit.</u>	ผู้ล่ามได้สรุปความในส่วนของ frontline units of the 12 th Royal Mechanized Division. ซึ่งมีความ ยาวมากลงมาเพียงคำว่า an army unit. ซึ่งมีความหมายเหมือนกัน
2.4 Explanation	ภาษาอังกฤษ: Sushi ภาษาไทย: ข้าวหน้าปลาดิบของญี่ปุ่น	ผู้ล่ามได้ทำการอธิบายคำว่า Sushi ซึ่งเป็นอาหารของญี่ปุ่นว่า ข้าวหน้าปลาดิบของญี่ปุ่น เนื่องจากไม่ได้มีการบัญญัติ คำศัพท์ดังกล่าวเอาไว้ใน ภาษาเป้าหมาย

กรอบการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดในการล่ามแบบต่อเนื่อง

1. ลักษณะของข้อผิดพลาดที่เกิดจากการที่คำหรือข้อความบางส่วนซึ่งปรากฏอยู่ในภาษาต้นฉบับไม่ได้ถูกถ่ายทอดมาสู่ภาษาเป้าหมายด้วย (Omission) โดยการละเว้นไม่ถ่ายทอดความหมายของคำบางคำในภาษาต้นฉบับนั้น ส่งผลให้ภาษาเป้าหมายเปลี่ยนแปลงไปและส่งผลให้ความหมายของภาษาเป้าหมายแตกต่างไปจากต้นฉบับ

2. ลักษณะของข้อผิดพลาดที่เกิดจากการที่มีคำหรือข้อความบางส่วนปรากฏให้เห็นในเนื้อหาของภาษาเป้าหมายทั้ง ๆ ที่ในภาษาต้นฉบับไม่ได้มีคำหรือข้อความดังกล่าวอยู่ด้วย (Additions) ทำให้เนื้อหาในภาษาเป้าหมายแตกต่างไปจากภาษาต้นฉบับ

3. ลักษณะของข้อผิดพลาดที่เกิดจากการที่เนื้อหาหรือข้อความบางส่วนในข้อมูลที่ถูกถ่ายทอดออกมาในภาษาเป้าหมายถูกแทนที่ด้วยคำหรือข้อความที่ไม่ตรงกับภาษาต้นฉบับหรือแตกต่างไปจากภาษาต้นฉบับ (Substitutions) โดยมีวัตถุประสงค์ที่จะให้คำหรือข้อความเหล่านั้นสอดคล้องกับภาษาต้นฉบับ ซึ่งในขณะเดียวกันก็สามารถทำให้ภาษาเป้าหมายแตกต่างไปจากภาษาต้นฉบับได้เช่นกัน

ตารางที่ 6 ตัวอย่างกรอบการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดในการล่ามแบบต่อเนื่อง

ลักษณะของ ข้อผิดพลาด	ตัวอย่างประโยค	คำอธิบาย
Omission	ภาษาอังกฤษ: May I borrow <u>your</u> pen? ภาษาไทย: ขอยืมปากกาหน่อย	ผู้ล่ามได้ทำการละเว้นคำว่า Your ออกไปจากประโยคใน ภาษาต้นฉบับ
Addition	Pediatrician: "Ten days on the new medicine. Don't give the old medicine anymore. Plenty to drink. Treat the fever." Interpreter: "Okay. She says that she isn't taking the medicine, the other medicine, and...it's important that she drink enough, and do you have Tylenol?"	ผู้ล่ามได้ทำการเพิ่มเนื้อหาบางส่วนเข้ามาซึ่งไม่มีในต้นฉบับ คือ and do you have Tylenol? ซึ่งผู้พูดไม่ได้ระบุในส่วนนี้ แต่ล่ามเพิ่มเนื้อหาในส่วนดังกล่าวเข้ามาเอง
Substitution	ภาษาอังกฤษ: <u>Collateral</u> damage ภาษาอารบิก (แปลเป็นภาษาอังกฤษ): <u>A lot of</u> damage	ผู้ล่ามได้ถ่ายทอดความหมายของคำว่า Collateral (ขนานกัน) ออกมาว่า A lot of (มากมาย)

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University

ภาคผนวก ข

แบบบันทึกการล่ามต่อเนื่องในการเทศนา

แบบบันทึกหน่วยการผ่านเรื่องรักภักดี

1. Priest: ในชั่วโมงนี้เราจะมีโอกาสได้มาฟังวาทะของพระเจ้าด้วยกัน
1. Interpreter: In this first hour we have come to listen to the word of God together.
2. Priest: ในบทที่ 1 และบทที่ 2 ในชั่วโมงนี้
2. Interpreter: In lesson number 1 and lesson 2.
3. Priest: บทที่ 1 นั้นความรักภักดีคืออะไร
3. Interpreter: What is loyalty that is lesson 1.
4. Priest: และบทที่ 2 ความรักภักดีคุณสมบัติอันประเสริฐ
4. Interpreter: and lesson 2 loyalty and noble quality.
5. Priest: ให้เราตั้งใจกันอธิษฐานด้วยกันดีกว่านะครับ
5. Interpreter: Let's us pray together.
6. Priest: ข้าแต่พระเจ้าขอการเจิมโดยฤทธิ์เดชพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ได้เสด็จลงมาท่ามกลางเราทั้งหลาย
6. Interpreter: Father we ask for the anointing of the Holy Spirit to come down this afternoon.
7. Priest: สัมผัสวิญญาณจิตภายในส่วนลึกของเราทั้งหลาย
7. Interpreter: And touch the deepest part of our spirit.
8. Priest: ให้พระวาทะของพระเจ้าได้บังเกิดผล
8. Interpreter: and make your...make your words bear fruit.
9. Priest: ตามแผนการนำพระทัยของพระองค์
9. Interpreter: According to your will and your plan.
10. Priest: ขอพระองค์ได้รับพระเกียรติผ่านวาทะของพระองค์
10. Interpreter: We want you to be glorified through your words.
11. Priest: ในบ่ายวันนี้
11. Interpreter: This afternoon.
12. Priest: และตลอดไปเป็นนิตย์
12. Interpreter: and through our lord.
13. Priest: ในพระนามพระเยซูคริสต์เจ้า
13. Interpreter: In the most precious name of the Lord Jesus Christ.
14. Priest: อาเมน
14. Interpreter: Amen.

15. Priest: หนังสือพิมพ์เดอะซันของอังกฤษนั้นได้จัดอันดับ 10 นักเตะในอังกฤษ

15. Interpreter: There was a record of em... ten footballers in an English newspaper.

16. Priest: ที่มีความจงรักภักดีต่อสโมสรของเค้ามากที่สุด

16. Interpreter: And these ten footballers had loyalty to the club...to the football club.

17. Priest: และอันดับ 1 นั้นก็คือไรอัน กิกส์

17. Interpreter: and Ryan rank number one among the ten.

18. Priest: ไรอัน กิกส์นั้นเป็นนักเตะของทีมแมนยูไนเต็ด

18. Interpreter: He's a footballer in Manchester United.

19. Priest: อยู่กับทีมมาเป็นเวลา 17 ปีแล้ว

19. Interpreter: and he has been with the team for 17 years.

20. Priest: และลงเล่นมากกว่า 70 เกมการแข่งขัน

20. Interpreter: and he has been playing for more than 70 matches.

21. Priest: ทำให้ทีมเป็นแชมป์...เป็นทีมแชมป์ลีก 9 สมัย

21. Interpreter: and erm...the team has become champion in the league for 9 times.

22. Priest: และก็แชมป์ยุโรป 1 ครั้ง

22. Interpreter: and the rank...the rank number one in Europe for one time.

23. Priest: คนเหล่านี้นั้นเงินก็ไม่สามารถซื้อให้เค้าย้ายสโมสรได้

23. Interpreter: These people who were the kind of people that couldn't be bought by the money.

24. Priest: เค้าเป็นคนที่มีความรักภักดีต่อสโมสรของเค้า

24. Interpreter: They pledge the loyalty; they have their loyalty to the club.

25. Priest: บุคคลหนึ่งที่โลกรู้จักดีเช่นเดียวกัน

25. Interpreter: and one other person is so well know in the world.

26. Priest: เป็นขุนนางชาวจีนก็คือเป่าจิ้น

26. Interpreter: erm...you know the..erm...a Chinese...(laugh) a Chinese officer in the ancient time Bao Qing Tian.

27. Priest: เป่าจิ้นเป็นคนที่ได้รับฉายาว่าเป็นคนที่ภักดีต่อประเทศชาติของตัวเอง

27. Interpreter: and this man had great loyalty to the nation.

28. Priest: เป็นขุนนางที่มีความซื่อสัตย์สุจริต

28. Interpreter: He's an honest person.

29. Priest: เขารับราชการตั้งแต่อายุ 15 ปี

29. Interpreter: and he serves the country since the age of 15 years old.

30. Priest: จนถึง 105 ปี ได้เสียชีวิต

30. Interpreter: and he died at the age of 105.

31. Priest: เขารับราชการด้วยความสัตย์ซื่อตลอด 90 ปีเต็มๆ

31. Interpreter: and he served the country for ninety full years.

32. Priest: เมื่อเรากล่าวถึงคนหนึ่งว่าเขามีความรักภักดี

32. Interpreter: When...

33. Priest: เมื่อเรากล่าวถึงคนหนึ่งว่าเขามีความรักภักดี

33. Interpreter: When we say a man has loyalty.

34. Priest: เราจะได้อย่างไรว่ามีความรักภักดี

34. Interpreter: How can we tell?

35. Priest: ความรักภักดีคืออะไรกันแน่

35. Interpreter: What is loyalty?

36. Priest: เรามีโอกาสได้มาคุยด้วยกันในบทที่ 1 นี้

36. Interpreter: Let's us come to lesson number 1 together.

37. Priest: ความรักภักดีคืออะไร

37. Interpreter: What is loyalty?

38. Priest: ความหมายของพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542

38. Interpreter: The meaning according to the Thai dictionary says...

39. Priest: ได้ให้ความหมายจงรักภักดีว่าผูกใจรักด้วยความเคารพนับถือ

39. Interpreter: A bond of love with respect and gratefulness.

40. Priest: หรือรู้คุณค่าอย่างยิ่ง

40. Interpreter: or seeing the value.

41. Priest: ดังนั้นความรักภักดีอาจจะกล่าวว่าความรักภักดีเป็นพื้นฐานชีวิตคริสเตียนที่เป็นเรื่องสำคัญมาก

41. Interpreter: So, loyalty is a very vital part of Christian life character.

42. Priest: เพราะเป็นเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างเรากับพระเจ้าและระหว่างเราต่อกันและกัน

42. Interpreter: Because it tells the relationship between us and God and between us and one another.

43. Priest: ถ้าเปรียบเสมือนชีวิตคริสเตียนเหมือนการเดินทาง

43. Interpreter: If we're able to compare Christian life like a journey.

44. Priest: เป็นการเดินทางที่ยาวไกล

44. Interpreter: It's a... It's a long journey.

45. Priest: แต่เป็นการเดินทางที่เรา^{ู้}และเรา^{ั่น}ใจในจุดหมายปลายทาง

45. Interpreter: But we know where the destiny is.

46. Priest: เราทุกคนต้องเดินทาง

46. Interpreter: and we all we have to travel.

47. Priest: และลักษณะหนึ่งของชีวิตของนักเดินทาง

47. Interpreter: and one characteristic of a... of a traveler.

48. Priest: ในฐานะที่เราเป็นผู้เชื่อ

48. Interpreter: as a believer.

49. Priest: ก็คือความจงรักภักดี

49. Interpreter: is loyalty.

50. Priest: การเดินทางได้เริ่มต้นขึ้นตั้งแต่วันแรกที่เราตัดสินใจเชื่อในพระเยซูคริสต์

50. Interpreter: and that journey has restarted on the first that you came to Christ.

51. Priest: และเราตั้งใจจะเดินติดตามพระองค์ตลอดไป

51. Interpreter: and we're committed to Christ and we want to walk with him for the rest of our lives.

52. Priest: มีจุดเริ่มต้นในการรู้จักกับพระเจ้าแต่ไม่มีจุดสิ้นสุดในการรู้จักกับพระองค์

52. Interpreter: and today I want to tell you there's a beginning to our faith but there is no end.

53. Priest: เราปรารถนาจะเป็นคนที่รักภักดีกับพระเจ้าจนถึงที่สุด

53. Interpreter: because we desire to love the lord, we desire to loyal to him for the rest of our life.

54. Priest: หวังว่าท่านทั้งหลายจะเป็นคนที่ปรารถนาจะรักภักดีต่อพระเจ้าจนถึงที่สุด

54. Interpreter: and I really hope that we all will have this loyalty for the lord.

55. Priest: มีกี่คนตั้งใจเช่นนั้นบอกอาเมน

55. Interpreter: and who has this determination, you raise your hand.

56. Priest: เราจะกลับมาดูความหมายตามพจนานุกรมของเมรี่แมสเคอร์

56. Interpreter: and we will come to another dictionary is...it's Webster.

57. Priest: คำว่ารักภักดีนั้นเป็นคำภาษาฝรั่งเศสซึ่งอยู่ในคู่มือของเราในความหมายนี้

57. Interpreter: and you can see in your notebook and erm...you can see that it the word language from French.

58. Priest: โดยเฉพาะในประเด็นที่ 1 นั้นความรักภักดีที่ไม่สั่นคลอน ไม่เปลี่ยนไปเปลี่ยนมา

58. Interpreter: and this is the meaning undisturbing in allegiance...in allegiance.

59. Priest: ซึ่งมี 3 ประเด็นย่อย อันแรกคือความสัตย์ซื่อในความรักภักดีที่มีต่อผู้มีอำนาจสูงสุดตามกฎหมายหรือต่อรัฐบาล

59. Interpreter: Faithful in allegiance to one a lawful sovereign or lawful government.

60. Priest: ประเด็นที่ 2 คือความสัตย์ซื่อต่อบุคคลที่ตนรักดีด้วย

60. Interpreter: faithful to a private person to whom the fidelity is due.

61. Priest: อันที่ 3 ความสัตย์ซื่อต่อสิ่งที่มุ่งหมาย อุดมคติ ขนบธรรมเนียม สถาบัน หรือสินค้า

61. Interpreter: faithful to a course, ideal, custom, institution or product.

62. Priest: และคำที่มีความหมายคล้ายกันคือว่าสัตย์ซื่อ

62. Interpreter: and another meaning faithfulness.

63. Priest: นั่นก็คือความหมายหลักๆของคำว่าความรักภักดีจากพจนานุกรม เมรี่แมสเคอร์

63. Interpreter: So we can see the key meaning from Webster dictionary.

64. Priest: ส่วนพจนานุกรมฉบับของอเมริกันเฮริเทจในปี 2000 นั้น

64. Interpreter: and another meaning from American Heritage dictionary.

65. Priest: ได้ให้ความหมาย 2 เป็นหลักๆก็คือมั่นคงในความรักภักดีที่มีต่อบ้านเกิดเมืองนอน

65. Interpreter: and this other meaning steadfast in the allegiance to one homeland, government... or sovereign.

66. Priest: รัฐบาลหรือผู้มีอำนาจสูงสุดของตน หรือพระมหากษัตริย์

66. Interpreter: or kings or governors.

67. Priest: ประการที่ 2 คือสัตย์ซื่อต่อบุคคล อุดมคติ ขนบธรรมเนียม สิ่งที่มีมุ่งหมาย หรือหน้าที่

67. Interpreter: and the second meaning is faithful to a person idea, custom, course, or ability.

68. Priest: และคำที่มีความหมายเหมือนกันก็คือคำว่าสัตย์ซื่อ

68. Interpreter: and we can see the word faithfulness here.

69. Priest: ส่วนพจนานุกรมฉบับออกฟอร์ดแอดวานซ์เลิร์นเนอร์นั้น รักภักดีนั้นเป็นเรื่องต่อบุคคลหรือบางสิ่ง

69. Interpreter: or in Oxford advanced learners dictionary.

70. Priest: ให้ความหมายว่าคงไว้ซึ่งความสัตย์ซื่อต่อบางคนหรือบางสิ่งและสนับสนุนบุคคลนั้นหรือสิ่งนั้น

70. Interpreter: and the meaning is remaining faithful to somebody or something and supporting them or it.

71. Priest: หรือกล่าวถึงเพื่อนหรือผู้สนับสนุนที่มีความภักดี

71. Interpreter: or a loyal friend or supporter.

72. Priest: และคำที่มีความหมายเหมือนกันก็คือความสัตย์จริง

72. Interpreter: and again the word faithfulness is a synonym.

73. Priest: ส่วนคำในพระคัมภีร์เดิมนั้นใช้ความหมายในรากภาษา ในคำภาษาเดิมว่า เคซัส

73. Interpreter: and now we will come to the brickle meaning of Jesus.

74. Priest: หมายถึงความกรุณา ใช้ในความหมายถึงความศรัทธาอย่างแรงกล้า

74. Interpreter: and it means trust, faith.

75. Priest: ใช้ความหมายเกี่ยวกับพระเจ้า

75. Interpreter: and it uses with God.

76. Priest: หรือยากที่จะตำหนิให้กับบุคคล

76. Interpreter: or it has the meaning of being erm...something that is difficult to be blame and that used for man.

77. Priest: หรืองดงามใช้กับสิ่งของ

77. Interpreter: or beautiful and this meaning is use for things.

78. Priest: นั่นคือความหมายในนิยามของพจนานุกรมว่ารักภักดีคืออะไร

78. Interpreter: and we have seen all this meaning as a definition from the dictionary.

79. Priest: เราจะมีโอกาสได้มาดูในประเด็นที่ 2 องค์ประกอบของความรักภักดี

79. Interpreter: and now we come to point number two components of loyalty.

80. Priest: องค์ประกอบของความรักภักดีมีอะไรบ้าง

80. Interpreter: What are these components?

81. Priest: 4 สิ่งด้วยกัน

81. Interpreter: They're four things here.

82. Priest: สิ่งแรก 2.1

82. Interpreter: 2.1

83. Priest: ความหนักแน่นมั่นคงและความสัตย์ซื่อ

83. Interpreter: steadfastness.

84. Priest: ความรักภักดีนั้นเกี่ยวข้องกับความหนักแน่นมั่นคงของเราที่มีต่อคนหรือสิ่งต่างๆ

84. Interpreter: you know, loyalty has to do with steadfastness or being firm.

85. Priest: ความสัมพันธ์ของความรักภักดีนั้นจะไม่ถูกสั่นคลอนโดยง่าย

85. Interpreter: and loyal relationship will not easily shaken.

86. Priest: เป็นความหนักแน่นมั่นคงต่อบุคคลใดบุคคลหนึ่งหรือสิ่งใดสิ่งหนึ่ง

86. Interpreter: It's steadfastness is firmness toward someone or something.

87. Priest: เรามักจะได้ยินคำบอกว่ารักชั่วฟ้าดินสลาย

87. Interpreter: and you might have heard this word love forever.

88. Priest: รักชั่ววันจิวันคร

88. Interpreter: love, eternal love.

89. Priest: นี่เป็นคำที่เราพบเห็นหรือได้ยินบ่อยๆ

89. Interpreter: and we have been seeing all these words in many places.

90. Priest: ไม่ว่าในเทพนิยาย

90. Interpreter: in novel.

91. Priest: ในละคร

91. Interpreter: in drama.

92. Priest: ในบทประพันธ์

92. Interpreter: in erm...in poems.

93. Priest: หรือในยามที่หนุ่มสาวบอกรักต่อกัน

93. Interpreter: or when a man speaks love to a woman.

94. Priest: หรือในยามที่เราเขียนจดหมายถึงคนที่เรารัก

94. Interpreter: or when you write a love letter.

95. Priest: เรามักจะลงท้ายว่าเราจะรักชั่วฟ้าดินสลาย

95. Interpreter: and you like to end with something like this "I will love you forever".

96. Priest: นี่คือการที่เราเห็นได้จากความหมายขององค์ประกอบของความรักภักดี

96. Interpreter: and we can see these things in...we can see this as one of the components.

97. Priest: พระวณะของพระเจ้าได้กล่าวถึงกษัตริย์องค์หนึ่งของเฮเซคียาห์

97. Interpreter: The bible speaks about one king.

98. Priest: เฮเซคียาห์เป็นกษัตริย์ที่ยิ่งใหญ่พระองค์หนึ่งของอาณาจักรยูดาห์

98. Interpreter: It's a kind of was one of the greatest king in Juda.

99. Priest: พระองค์เป็นกษัตริย์ที่มีความรักภักดีต่อพระเยโฮวาห์อย่างมาก

99. Interpreter: He was a loyal to...to Jehovah.

100. Priest: กษัตริย์บทที่ 18 ข้อ 5-6

100. Interpreter: and seventh king chapter 18 verse 5 to 6.

101. Priest: ได้กล่าวว่าพระองค์ยึดพระเจ้านั่น

101. Interpreter: The bible says that he had...he held fast to the lord.

102. Priest: ใช้คำว่ายึดพระเจ้านั่น

102. Interpreter: He held fast to the lord.

103. Priest: และยังมิได้ทรงพลาดจากการติดตามพระเจ้า

103. Interpreter: and he never ceases from following the lord.

104. Priest: แต่ได้รักษาพระบัญญัติ

104. Interpreter: but he keeps the...the commands of the lord.

105. Priest: 3 คำที่ใช้เกี่ยวกับกษัตริย์เฮเซคียาห์

105. Interpreter: and we can see some words are being use to describe this king.

106. Priest: ยึดพระเจ้านั่น มิได้ทรงพลาดจากการติดตาม

106. Interpreter: He held fast to the lord, he did not cease to follow him.

107. Priest: และรักษาพระบัญญัติ

107. Interpreter: and he kept the commands.

108. Priest: สดุดีบทที่ 57 ข้อ 7 ได้กล่าวถึงว่า

108. Interpreter: In Psalms 57 verse 7.

109. Priest: ข้าแต่พระเจ้าจิตใจของข้าพระองค์ จิตใจของข้าพระองค์มั่นคง

109. Interpreter: The bible says that my heart is steadfast; oh God my heart is steadfast.

110. Priest: นั่นคือคำที่สะท้อนถึงความรักภักดีก็คือความหนักแน่นมั่นคงในจิตใจ

110. Interpreter: and you can see that steadfastness 65 is loyalty in your heart.

111. Priest: สดุดีบทที่ 63 ข้อที่ 8

111. Interpreter: and Psalms 63 verse 5.

112. Priest: ใช้คำว่าจิตวิญญาณข้าพระองค์เกาะติดอยู่

112. Interpreter: and the Bible says my soul clings to you.

113. Priest: จิตวิญญาณเกาะติดอยู่กับพระเจ้า

113. Interpreter: My soul clings to you to the lord.

114. Priest: สดุดี 108 ข้อ 1 ใช้คำว่าจิตใจข้าพระองค์มั่นคง

114. Interpreter: and Psalms 108 verse 1 said my heart is steadfast.

115. Priest: โยชูวาบทที่ 23 ข้อ 8

115. Interpreter: Joshua 23 verse 8.

116. Priest: แต่ท่านจงติดพันอยู่กับพระเยโฮวาห์

116. Interpreter: but you're to hold fast to the lord your God.

117. Priest: ใช้คำว่าติดพันอยู่

117. Interpreter: and the bible uses the word to hold...to hold fast to the lord.

118. Priest: ดังนั้นความหนักแน่นมั่นคงนั้นจะพิสูจน์ได้ด้วยกาลเวลา

118. Interpreter: So time will tell whether you're loyal or whether you're steadfast.

119. Priest: ความรักของคนมักจะจืดชืดลงตามกาลเวลา

119. Interpreter: Love may fade down when time passes by.

120. Priest: ความผูกพันก็จืดชืดลงตามกาลเวลา

120. Interpreter: and commitment runs down.

121. Priest: แต่ความรักของคนของพระเจ้าในหัวใจของเราควรจะสูงขึ้นตามกาลเวลา

121. Interpreter: but the love of God in the hearts of believers should go higher and higher all the time amen.

122. Priest: กาลเวลานั้นนานผ่านไปหัวใจของเรารักพระเยซูมากขึ้น

122. Interpreter: Time passed by that doesn't change our heart amen.

123. Priest: เราจะเลียนแบบอย่างคนที่มีความรักภักดี

123. Interpreter: but why don't we learn from those people who are loyal.

124. Priest: ประการที่ 2 ไม่เพียงไม่ขึ้นกับคนอื่น แต่ไม่ขึ้นกับสถานที่

124. Interpreter: and it not only...it doesn't only depend on people but it doesn't depend on places.

125. Priest: ข้อที่ 16 รูธบอกว่าแม่จะไปไหน ฉันจะไปด้วย แม่จะอยู่ที่ไหน ฉันจะอยู่ด้วย

125. Interpreter: and verse 16 says the Ruth replied don't ask me to leave you or to turn back from you, where you go I will go, where you stay I will stay.

126. Priest: ความรักภักดีไม่ขึ้นกับสถานที่

126. Interpreter: So loyalty doesn't depend on places.

127. Priest: ไม่ขึ้นกับว่าเราอยู่ที่บ้านหรืออยู่ที่คริสตจักร

127. Interpreter: It doesn't depend on whether you in church or whether you are at home.

128. Priest: อยู่ที่ทำงาน

128. Interpreter: or in the offices.

129. Priest: อยู่ที่โรงเรียน

129. Interpreter: or at the school.

130. Priest: อยู่ที่มหาวิทยาลัย

130. Interpreter: or at the universities.

131. Priest: อยู่ที่ใดก็ตามความรักภักดีก็ยังอยู่ในหัวใจของเรา

131. Interpreter: no matter where you are your loyalty is there in your heart all the time amen.

132. Priest: อย่ารักภักดีติดตามพระเจ้าเฉพาะวันอาทิตย์

132. Interpreter: Don't...don't be loyal to the lord only on Sundays.

133. Priest: อย่ารักภักดีติดตามพระเจ้าเฉพาะวันเสาร์

133. Interpreter: and not just only on the...on the day that you have the care group.

134. Priest: วันอื่นรักภักดีติดตามโลกไปแล้ว

134. Interpreter: and for the rest of the days you loyal for the world instead.

135. Priest: รูธ ผูกพันติดตามนาโอมิ ไม่ขึ้นกับนาโอมิอยู่ที่ไหน

135. Interpreter: Ruth was loyal to Naomi no matter what.

136. Priest: ประการที่ 3 ข้อคิด

136. Interpreter: and the third thing that I want to share is from this passages here.

137. Priest: รูธผูกพันกับทุกสิ่งที่นาโอมิผูกพัน

137. Interpreter: and Ruth was loyal to everything that Naomi was loyal to.

138. Priest: ข้อที่ 17 บอกว่าแม่ตายที่ไหนฉันจะตายที่นั่น จะเอ่อ...บอกว่า ข้อที่ 16 ญาติของแม่จะเป็นญาติของฉันและพระเจ้าของแม่จะเป็นพระเจ้าของฉัน

138. Interpreter: At the end of verse 16 the bible says your people will be my people and your God my God.

139. Priest: รุทผูกพันกับทุกสิ่งที่นาโอมิผูกพัน

139. Interpreter: Ruth was...was a loyal to ever...she was, bonded with everything Naomi bonded to.

140. Priest: วันนี้ถ้าผู้นำของเราผู้เลี้ยงของเราผูกพันติดตามพระเจ้าเราก็จะผูกพันติดตามพระเจ้าเหมือนกับผู้นำ

140. Interpreter: If your leaders are following Christ, let us bond with them.

141. Priest: ประการที่ 4

141. Interpreter: and the fourth thing.

142. Priest: เป็นความรักที่ดีผูกพันตลอดชีวิต

142. Interpreter: and erm...this thing is for life, loyalty is for life.

143. Priest: ข้อ 17 แม่ตายที่ไหนฉันจะตายที่นั่น และจะขอให้ฝังฉันไว้ที่นั่นด้วย ถ้ามีอะไรมาพรากฉันจากแม่ นอกจากความตาย ก็ขอพระเจ้าทรงลงโทษฉัน

143. Interpreter: verse 16 says where you die I will die and there I will be buried, may the lord deal with me be it ever so severely if anything but death separates you and me.

144. Priest: นาโอมิสามารถสัมผัสถึงความรักที่ดีของรุทที่มีต่อนางอย่างแท้จริง

144. Interpreter: and Naomi could sense the level of loyalty that Ruth had for her.

145. Priest: จนในที่สุดเมื่อรุทยืนยันแบบนี้ นาโอมิก็ไม่มีอะไรจะพูดและยินดีให้รุทติดตามนาง

145. Interpreter: So when Ruth was so determined, Naomi was wordless and she cheered that he had followed him.

146. Priest: ความรักที่ดีแท้จริงต้องเป็นแบบนี้

146. Interpreter: and true loyalty has to be like this.

147. Priest: เป็นความหนักแน่นมั่นคงไม่ขึ้นกับสิ่งรอบข้างแต่อย่างใด

147. Interpreter: It steadfastness, it doesn't depend on anything else.

148. Priest: จำได้มั๊ยคำปฏิญาณในวันแต่งงานนั้นระหว่างสามีกับภรรยา

148. Interpreter: Do you remember to vow that you made on the wedding day.

149. Priest: มีประโยคหนึ่งที่คู่บ่าวสาวจะต้องกล่าว

149. Interpreter: There's one...There's one sentence that both the bride and the groom had to say.

150. Priest: เราจะผูกพันกันจนกว่าความตายจะแยกเราทั้งสองออกจากกัน

150. Interpreter: I'll be with you unless...until death sets us apart.

151. Priest: ความผูกพันของเรากับพระเจ้า เราจะผูกพันกับพระองค์จนลมหายใจในโลกนี้

151. Interpreter: and likewise we will bond to with the lord until the last breath of our life amen.

152. Priest: ไม่มีอะไรแยกเรากับพระเจ้าได้

152. Interpreter: Nothing can separate us.

153. Priest: จนเผ่ายูดาห์และเบนยามินต่อราชวงศ์ของดาวิดก็เช่นกัน

153. Interpreter: and you can see the exam...of urr...you can see in another example.

154. Priest: หลังจากสมัยของซาโลมอนนั้นชนชาติยูดาห์ได้แบ่งแยกเป็น 2 ฝ่าย

154. Interpreter: You know Judas was a loyal to David.

155. Priest: เผ่าทางเหนือได้ให้การสนับสนุนเยโฮโบอัม

155. Interpreter: After the time of...of Solomon Isrial was divided into two kingdoms.

156. Priest: มีเพียงเผ่ายูดาห์และเบนยามินเท่านั้นที่มีความรักภักดีต่อราชวงศ์ของดาวิด

156. Interpreter: and we can see there only Judas and Ben...and the...and Judas and the Benjamin were loyal to the house of David.

157. Priest: เจ้าสนับสนุนเรโฮโบอัมให้เป็นกษัตริย์ต่อจากซาโลมอน

157. Interpreter: They supported Rehoboam to be a king.

158. Priest: ดังนั้นเยโฮโบอัมจึงกลายเป็นกษัตริย์พระองค์แรกของอาณาจักรฝ่ายเหนือก็คืออิสราเอล

158. Interpreter: and we can see another king in the northern kingdom.

159. Priest: เรโฮโบอัมเป็นกษัตริย์พระองค์แรกของอาณาจักรฝ่ายใต้คือยูดาห์

159. Interpreter: and you can...you can see Jehoboam became the king the first king of the kingdom northern kingdom and the Rehoboam is the first king of the southern kingdom.

160. Priest: ชนเผ่ายูดาห์และเบนยามินนั้นมีความรักภักดีต่อราชวงศ์ของดาวิด

160. Interpreter: and we can see that Judas were loyal to the house of David.

161. Priest: 1 พงศกษัตริย์บทที่ 12 ข้อ 20 ถึง 21

161. Interpreter: First King 12 20 to 21

162. Priest: บอกว่าไม่มีผู้ใดติดตามเชื้อวงศ์ของดาวิดนอกจากเชื้อวงศ์ของยูดาห์เท่านั้น

162. Interpreter: and the bible says no one else.. Only the tribe of Judas remains loyal to the house of David.

163. Priest: และเผ่าเบนยามินเป็นนักรบที่คัดเลือกแล้วหนึ่งแสนแปดหมื่นคนเพื่อจะเอาราชอาณาจักรคืนมาให้แก่เรโฮโบอัมโอรสของซาโลมอน

163. Interpreter: and verse 21 a 180,000 fighting men to make war against the house of Israel to...and to regain the kingdom of Rehoboam, son of Solomon.

164. Priest: ยูดาห์และเบนยามินเท่านั้นที่ติดตามราชวงศ์ของดาวิด

164. Interpreter: So Judas and Benjamin follow the house of David.

165. Priest: แม้เป็น 2 เผ่าท่ามกลาง 12 เผ่า แต่ก็ยังยืนหยัดในการรักภักดี

165. Interpreter: Despite being only two tribes among the twelve, they remain loyal.

166. Priest: ความรักภักดีจึงไม่ได้ขึ้นว่าคนหมู่มากเข้าว่าอย่างไร

166. Interpreter: So loyalty doesn't depend on majority.

167. Priest: แต่ความรักภักดีคือหัวใจของเราเดินตามความจริงของพระเจ้าขนาดไหน

167. Interpreter: but loyalty depends on the truth of God.

168. Priest: เอลีชาต่อเอลียาห์

168. Interpreter: Also Elisha to Elijah.

169. Priest: เอลีชานั้นผูกพันตัวต่อเอลียาห์ เขาได้ละทิ้งหน้าที่การงาน รวมถึงจัดการอุปสรรคทั้งปวงที่เป็นปัญหาในการติดตามพระเจ้า

169. Interpreter: We can see the Elisha burn the bread, she just left everything behind in order to follow Elijah.

170. Priest: เอลีชาได้ติดตามเอลียาห์ไปทุกที่

170. Interpreter: and erm...Elijah follow Elisha everywhere he went.

171. Priest: สะท้อนความภักดีของเจ้าที่มีต่อเอลียาห์

171. Interpreter: and that reveal loyalty.

172. Priest: 1 พงศกัณฑ์บริบทที่ 19 ข้อ 19-21

172. Interpreter: In a first King 19 19 to 21.

173. Priest: 2 พงศกัณฑ์บริบทที่ 2 ข้อที่ 2

173. Interpreter: In second king chapter 2 verse 2

174. Priest: ข้อที่ 4

174. Interpreter: and verse 4.

175. Priest: ข้อที่ 6

175. Interpreter: verse 6

176. Priest: มีคำหนึ่งที่เอธิซาพูดมาว่า ข้าพเจ้าจะไม่จากท่านไป

176. Interpreter: You know erm...this passages share one common phrase "I'll never leave you"

177. Priest: พระเจ้าทรงพระชนม์อยู่และท่านยังมีชีวิตอยู่แนฉันใด ข้าพเจ้าจะไม่จากท่านไปฉันนั้น

177. Interpreter: As surely as the lord lives and ask you to live I'll not leave you,

178. Priest: ข้อที่ 6 บอกว่าข้าพเจ้าจะไม่จากไปฉันนั้น

178. Interpreter: and it speaks the same things in verse 6.

179. Priest: และเค้าทั้งสองก็เดินต่อไป

179. Interpreter: and they continue working together.

180. Priest: ความรักภักดีจึงสามารถทำให้เราสามารถเดินต่อไปได้

180. Interpreter: So loyalty will help us to walk together.

181. Priest: เมื่อไม่มีความรักภักดีเราจะไม่สามารถเดินไปด้วยกันได้

181. Interpreter: People are not...who are not loyal to each other will not be able to walk together.

182. Priest: สามีภรรยาจะไม่สามารถเดินไปด้วยกันได้ถ้าไม่มีความรักภักดี

182. Interpreter: Husband and wife cannot walk together if they don't...if they lack loyalty.

183. Priest: คริสตจักรจะไม่สามารถเคลื่อนไปข้างหน้าได้ถ้าไม่มีความรักภักดี

183. Interpreter: and the church should not move forward together without loyalty.

184. Priest: เราจะ สองคนจะเดินไปด้วยกันได้อย่างไร ยกเว้นเสียเค้าจะตกลงกันไว้เสียก่อน

184. Interpreter: You know two persons cannot walk together until they have come to the same agreement.

185. Priest: อาจารย์เปาโลเองก็เป็นอีกคนบุคคลหนึ่ง

185. Interpreter: and Paul is another example.

186. Priest: เปาโลมีความตั้งใจจะทำสิ่งที่รับการทรงเรียกจากพระเจ้าให้สำเร็จ

186. Interpreter: know...Paul amend to do what he was called to do.

187. Priest: เปาโลมีความภักดีต่อพระเจ้าด้วยการทรงเรียกของพระองค์ที่มีต่อเขา

187. Interpreter: He was loyal to God and to his call.

188. Priest: กิจการบทที่ 20 ข้อ 24

188. Interpreter: Act 20 verse 24.

189. Priest: ในชีวิตของข้าพเจ้าขอทำหน้าที่ให้สำเร็จแล้วกัน

189. Interpreter: and erm...he said I may finish the race and complete the task the lord Jesus has given to me.

190. Priest: ความรักที่ดีทำให้เราหนักแน่นมั่นคงต่อการทรงเรียกของพระเจ้า

190. Interpreter: You know, with the loyalty you will be steadfast in walking with God.

191. Priest: ความรักที่ดีทำให้เรามุ่งมั่นในการทำเป้าหมายให้สำเร็จ

191. Interpreter: with...with loyalty you will be steadfast with God's plan and God's call in your life.

192. Priest: วันนี้ถ้ามือของเราอ่อนแอลงแสดงว่าใจของเราก็อ่อนด้วย

192. Interpreter: If your hand has become weak today maybe your heart had already become weak.

193. Priest: เพราะสิ่งที่สะท้อนออกมาภายนอกมันเป็นตัวตนของความจริงของคนภายใน

193. Interpreter: Because the hour would have speaks of what it happening inside.

194. Priest: ท่านเป็นอย่างไรท่านก็จะกระทำอย่างนั้น

194. Interpreter: You...you would do according to what you are.

195. Priest: หัวใจท่านมีอะไรท่านก็จะแสดงออกมาอย่างนั้น

195. Interpreter: Whatever it hidden in your heart you express it.

196. Priest: ถ้าท่านมีความรักดีท่านจะแสดงออกมาซึ่งความรักดี

196. Interpreter: If you have loyalty in your heart you express loyalty to other people.

197. Priest: ถ้าท่านหนักแน่นมั่นคงท่านก็จะแสดงออกมาด้วยความหนักแน่นมั่นคง

197. Interpreter: If you're steadfast in your heart you will steadfast.

198. Priest: หวังว่าคนที่หนักแน่นมั่นคงจะนั่งอยู่ที่นี้ในบ่ายวันนี้

198. Interpreter: and I hope that steadfast people sitting here this afternoon.

199. Priest: มีที่คิดว่าข้าพเจ้าจะหนักแน่นมั่นคงในการติดตามพระเจ้า

199. Interpreter: Raise your hand if you think you are steadfast people.

200. Priest: ชูมือขึ้นบอกอาเมน

200. Interpreter: Raise your hand say amen.

201. Priest: ประการที่ 2 ความเต็มใจ

201. Interpreter: and the second things to point to willingness.

202. Priest: องค์ประกอบของความรักภักดีไม่เพียงแค่หนักแน่นมั่นคงและสัตย์ซื่อในการติดตาม
ประการแรก แต่ความเต็มใจประการที่ 2

202. Interpreter: It not only steadfast but it all willingness.

203. Priest: ดังนั้นคนที่ภักดีจะไม่ทำด้วยความฝืนใจ

203. Interpreter: People who...loyal people will do things willingly.

204. Priest: จะไม่เดินด้วยความฝืนใจ

204. Interpreter: They will not do thing unwillingly.

205. Priest: แต่เดินด้วยความเต็มใจ

205. Interpreter: but willingly.

206. Priest: ดังนั้นการแสดงออกถึงความภักดี การแสดงออกโดยความภักดีให้ข้อคิด 3 สิ่ง

206. Interpreter: So what the three things we are going to share here.

207. Priest: สิ่งแรกก็คือเค้าจะมีส่วนของเค้าอย่างเต็มที่

207. Interpreter: First thing they will do the best of what...of what they can.

208. Priest: เค้าจะทำอย่างเต็มที่มาจากใจ เต็มใจของเค้า

208. Interpreter: They'll do it willingly.

209. Priest: ประการที่ 2 เค้าจะเริ่มทำดีให้กับคนที่เค้ารักภักดี

209. Interpreter: and the second things they need...they will initiate to do something good to
those whom...to who they are loyal to.

210. Priest: เป็นความเต็มใจในการริเริ่มไม่ต้องให้มีใครมาบอก

210. Interpreter: They...they will take initiative; they will won't wait for other people to come tell
them.

211. Priest: ถ้าเรารักคนเพราะมีคนมาบอกให้เรารัก แสดงว่าเรารักคนนั้นจริงๆหรือเปล่า

211. Interpreter: If we have to be told to love somebody we have to question ourselves whether
we truly love that person.

212. Priest: ถ้าเรารักลูกแกะของเราในกลุ่มแคร์เพราะว่าพี่เลี้ยงมาบอกว่าอย่าลืมรักลูกแกะในกลุ่ม
แคร์

212. Interpreter: If your shepard tells you to love the sheep in the care group you have to question
whether you have that love.

213. Priest: สัปดาห์นั้นเราเลยไปที่กลุ่มแคร์แล้วเราบอกว่าลูกแกะทุกคนฟังข้าพเจ้าครับ เรารักท่านเหลือเกิน

213. Interpreter: On that...on that particular night when you up at the care group and say hey you all, I love you.

214. Priest: ความรักไม่ได้เป็นเรื่องการสั่งการจากภายนอกแต่ความรักเป็นการริเริ่มจากภายใน

214. Interpreter: Love is has something that has to be self initiated, it not something that have to be told or commanded.

215. Priest: ถ้าเรารักใครอยู่ในหัวใจปากเราก็จะหลั่งส้นคำเปล่งความรักออกมา

215. Interpreter: If love is in your heart your mouth will speak love.

216. Priest: ความรักจึงบังคับใจไม่ได้

216. Interpreter: It can't be forced.

217. Priest: พระเจ้าไม่ได้บังคับใจให้เรารักพระองค์

217. Interpreter: God never forces us to love him.

218. Priest: และเราก็ไม่ได้บังคับใจในการรักพระเจ้า

218. Interpreter: and we are not forced to love him.

219. Priest: แต่เราเต็มใจในการรักพระองค์

219. Interpreter: But we love him willingly.

220. Priest: เราเต็มใจในการรักภักดีพระองค์

220. Interpreter: We love the lord willingly.

221. Priest: ข้อคิดประการที่ 3

221. Interpreter: and number three.

222. Priest: ความเต็มใจจะสะท้อนความไม่กระอักกระอ่วนใจที่จะทำดี

222. Interpreter: Devotion is sacrifice.

223. Priest: ไม่ต้องมีความเคอะเขิน

223. Interpreter: and you feel...you're won't feel awkward.

224. Priest: ไม่ต้องมีความรู้สึกที่เรารักมากเกินไป

224. Interpreter: You won't feel you loving too much.

225. Priest: มีพ่อแม่คนไหนที่เงินมากเลย ที่อุ้มลูก เวลาหอมแก้มลูกต้องเอาไป ว้างเข้าไปในห้องน้ำ และหอมแก้มลูก โอ้ว พ่อรักลูกจังเลย

225. Interpreter: Is there any...any parents who need to feel awkward when he or she want to express love to the child.

226. Priest: และต่อหน้าคนอื่นอาย ไม่กล้าหอมแก้มลูก

226. Interpreter: and he feels so shy to show love to express love in...in front of everyone else.

227. Priest: มีภรรยาคนไหนที่บอกว่าอยากให้สามีแสดงความรักโดยที่ อย่า อย่าแสดงความรักต่อหน้าคนอื่น เพราะเราอายเหลือเกิน และสามีเราก็อายเหลือเกิน

227. Interpreter: and is there any wives who want your husband to expresses his love in the secret place only.

228. Priest: ความรักที่ถูกต้องนั้นสามารถแสดงออกอย่างถูกต้องได้

228. Interpreter: Righteous kind of love must be...must be express publicly.

229. Priest: การแต่งงานเป็นตัวสะท้อนความรักที่ถูกต้องที่สามีภรรยามีต่อกัน

229. Interpreter: and this thing is expressed in the wedding day.

230. Priest: เราจึงจัดงานเชิญคนมากมายมาร่วมงานแต่งงานเพื่อบอกว่าเราจะร่วมชีวิตอยู่ด้วยกัน

230. Interpreter: and that why we invited so many people to our wedding to let them know.

231. Priest: เป็นการเปิดเผยแสดงตัวต่อคนทั้งปวง

231. Interpreter: So that we can express our love in a public place.

232. Priest: เมื่อเรารักพระเจ้าเราไม่ต้องปิดบังตัวเอง

232. Interpreter: When you love the lord you don't have to hide.

233. Priest: เมื่อเรารักพระเจ้าเราสามารถเปิดเผยตัวเองว่าเราเป็นลูกของพระองค์

233. Interpreter: You can open up your heart and yourself and let the whole world know that you love him amen.

234. Priest: เราไม่อายที่จะ คนจะเรียกเราว่าลูกของพระเจ้า

234. Interpreter: We shouldn't be shy to be called Christian...to be...to be call the children of our God.

235. Priest: และเราไม่อายที่จะบอกคนอื่นว่าเราเป็นลูกของพระองค์

235. Interpreter: and we shouldn't be...we shouldn't be shy to be called the children of God.

236. Priest: ถ้าเราอายพระองค์ต่อหน้าคนทั้งปวง

236. Interpreter: If...if we feel shy in front of everyone else.

237. Priest: พระองค์ก็จะอายเราต่อหน้าพระพักต์ของพระองค์ในวันสุดท้าย

237. Interpreter: The bible says that's how he's gonna feel on the...on the final day.

238. Priest: ข้าพเจ้าอยากไปสวรรค์โดยไม่ต้องอายพระเจ้าในวันสุดท้าย

238. Interpreter: You don't want the final day when I go there I don't want to be shy.

239. Priest: หวังว่าทุกคนในนี้ว่าจะไปสวรรค์โดยไม่ต้องอายพระเจ้าในวันสุดท้าย

239. Interpreter: and I hope when you go there you won't feel intimidated.

240. Priest: ท่านจะไม่อายในการดำเนินชีวิตของท่าน

240. Interpreter: Don't be shy in your Christian life.

241. Priest: ท่านจะไม่อายในความรักภักดีของท่าน

241. Interpreter: Don't be shy that you love him.

242. Priest: ท่านจะไม่อายในการร่วมแรงร่วมใจของท่าน

242. Interpreter: You don't be shy when you take part in the ministry.

243. Priest: เราจะยืนอย่างภาคภูมิใจในสวรรค์สถานในวันสุดท้าย

243. Interpreter: We must be able to stand firm in the heavenly place one day.

244. Priest: พวกผู้หญิงและ และคนที่มาติดตามพระเยซูในการเต็มใจปรนนิบัติพระเยซู

244. Interpreter: You'll see that all those women are so willingly to come to serve Christ.

245. Priest: มาลาโกบทที่ 15 ข้อ 40 41

245. Interpreter: Mark 40 verse 41.

246. Priest: ผู้หญิงเหล่านั้นได้ติดตามและปรนนิบัติพระองค์

246. Interpreter: The bible says that these women follow Christ and serve him.

247. Priest: โอนิซิ โอนิสิมัสก็อีกคนหนึ่ง

247. Interpreter: and you can say Onisiphoras.

248. Priest: ในช่วงสุดท้ายชีวิตของเปาโลนั้น ขณะที่เปาโลถูกจำคุกอยู่ที่กรุงโรม

248. Interpreter: and you can see that in Paul final day he was in prison in Rome.

249. Priest: ขณะที่ทีมงานมากมายได้ละทิ้งอาจารย์เปาโลไป

249. Interpreter: You know when all the most of the team has already deserted him.

250. Priest: อย่างไรก็ตาม โอนิสิมัสได้ทำส่วนของเค้าอย่างดีที่สุด

250. Interpreter: But you can see that this man Onisiphoras erm...did the best to help Paul.

251. Priest: เค้าไม่ได้ละทิ้งเปาโลไป

251. Interpreter: He didn't desert Paul.

252. Priest: เล่าเต็มใจปรนนิบัติรับใช้เปาโล

252. Interpreter: He served Paul willingly.

253. Priest: สองทิโมธีบทที่ 1 ข้อ 15 18

253. Interpreter: and Second Timothi ver...

254. Priest: ข้อ 18 บอกว่า

254. Interpreter: verse 15 to 18.

255. Priest: ข้อ 18 เล่าได้รับใช้ข้าพเจ้าที่เมืองเอเฟซัสมากเพียงใดท่านก็รู้ดีอยู่แล้ว

255. Interpreter: and verse 18 say's how many ways he help me in Apheresus.

256. Priest: วันนี้ท่านอยากเป็นคนอย่างนั้นมั๊ยที่ท่านมีความเต็มใจ

256. Interpreter: Do you want to be one of those people who can serve God willingly.

257. Priest: เป็นความภักดีในการติดตามและรับใช้พระเจ้าอย่างเต็มใจ

257. Interpreter: and full loyalty to the lord in serving him.

258. Priest: หวังว่าจะไม่มีใครมาค่ายครั้งนี้ด้วยความฝืนใจ

258. Interpreter: I hope that no one is coming to this place unwillingly.

259. Priest: เรามาด้วยความเต็มใจ

259. Interpreter: We come...we came here willingly and...

260. Priest: เราดีใจที่ได้มาค่ายครั้งนี้

260. Interpreter: and we're so happy and blessed.

261. Priest: เราดีใจที่เป็นลูกพระเจ้า

261. Interpreter: We're happy to be the children of God.

262. Priest: เราดีใจที่ได้รับใช้พระเจ้า

262. Interpreter: We happy to serve the lord.

263. Priest: เราดีใจที่มีเพื่อนข้างๆนั้นอยู่ใกล้เรา

263. Interpreter: We're so happy to have friends around us.

264. Priest: ไม่ลองบอกเล่าว่าข้าพเจ้าภูมิใจที่มีท่าน

264. Interpreter: Why don't we say I'm so proud with you guy.

265. Priest: ข้าพเจ้าดีใจที่มีท่าน

265. Interpreter: and so glad to have you here.

266. Priest: และข้าพเจ้าดีใจที่สุดที่มีพระเจ้า

266. Interpreter: and I'm so glad to have the lord in my life.

267. Priest: มีก็คนคิดอย่างนั้น เชื่อย่างนั้นบอกอาเมน

267. Interpreter: If that is how you think you say amen.

268. Priest: นั่นคือองค์ประกอบที่ 2 ของความรักภักดีก็คือความเต็มใจ

268. Interpreter: and that is the second component of loyalty.

269. Priest: ประการที่ 3 อุทิศตัวและเสียสละ

269. Interpreter: and 2.3 devotion and sacrifice.

270. Priest: ความรักภักดีนั้นหลีกเลี่ยงไม่ได้กับการอุทิศตัวและเสียสละ

270. Interpreter: You know loyalty and... loyalty will come together with devotion and sacrifice.

271. Priest: เพราะความรักที่แท้จริงจะนำไปสู่การผูกพันและไมตรีจาก

271. Interpreter: Because true love will come to full bond with one another.

272. Priest: รักภักดีมากกว่าความรักความผูกพัน รักภักดีไปไกลกว่าความรักความผูกพัน

272. Interpreter: Loyalty goes beyond just mere commitment.

273. Priest: รักผูกพันอาจจะเป็นส่วนหนึ่งของรักภักดี

273. Interpreter: erm...bond and emotion may be part of loyalty.

274. Priest: ถ้าเรารักผูกพันเราอาจจะไม่รักผูกพัน ถ้าเรารักผูกพันวันนี้ วันหนึ่งเราอาจจะเลิกรักผูกพัน

274. Interpreter: If your love is just emotion it may not...may not last long.

275. Priest: แต่ความรักภักดีเป็นความตั้งใจจากหัวใจภายในที่จะยืนหยัดตลอดไป

275. Interpreter: But loyalty has a strong sense of determination.

276. Priest: และตั้งใจทำทุกสิ่งที่จะอุทิศตัวเองเพื่อจะไปสู่ความตั้งใจนั้น

276. Interpreter: and you devote yourself to doing everything you can and you're willing to sacrifice yourself even.

277. Priest: สองพงศกษัตริย์บทที่ 20 ข้อ 3

277. Interpreter: In second king chapter 20 verse 3.

278. Priest: บอกข้าพระองค์ดำเนinyอยู่ต่อเบื้องพระพักตร์พระองค์ด้วยความซื่อสัตย์และด้วยสิ้นสุดใจ

278. Interpreter: The bible says that I have walked before you faithfully and with whole hearted devotion.

279. Priest: อีสยาห์บทที่ 38 ข้อ 3

279. Interpreter: Isaiah erm... 38 ver.3.

280. Priest: ใช้คำว่าสิ้นสุดใจ

280. Interpreter: The bible says with whole hearted devotion.

281. Priest: โยชูวาบทที่ 14 ข้อที่ 9

281. Interpreter: In Joshua 13...14 9.

282. Priest: ได้ติดตามพระเยโฮวาห์ พระเจ้าของข้าพเจ้าอย่างสุดใจ

282. Interpreter: The bible says you have followed the lord my God...erm...because you have followed the lord my God whole heartedly.

283. Priest: เราจะไม่สามารถหาความรักแท้ได้ถ้าปราศจากความอุทิศตัวและเสียสละ

283. Interpreter: You won't find genuine loyalty if there is an absence of sacrifice and devotion.

284. Priest: วู้ดโรว วินสัน อดีตประธานาธิบดีคนที่ 28 ของอเมริกา

284. Interpreter: erm...Woodrow Wilson, the 28th president of the United State.

285. Priest: ได้กล่าวบอกว่าความจงรักภักดีจะไม่มีความหมายอะไร

285. Interpreter: once said loyalty means nothing.

286. Priest: จนกว่าจะมีความเสียสละตนเองอย่างสมบูรณ์อย่างสมบูรณ์เป็นสำคัญ

286. Interpreter: unless it has as it heart the absolute principle of self sacrifice.

287. Priest: นี่คือนี่สิ่งที่พระเยซูคริสต์ได้กระทำกับเราบนไม้กางเขน

287. Interpreter: and this is exactly the same thing that Christ did for us on the cross.

288. Priest: พระองค์เสียสละอย่างสมบูรณ์แบบ

288. Interpreter: He sacrifices fully on the cross.

289. Priest: แม้มนุษย์ทั้งโลกจะทิ้งพระองค์แต่พระเยซูไม่เคยทิ้งมนุษย์ในโลกนี้

289. Interpreter: Though everyone in the world deserted him he still died for us.

290. Priest: พระองค์รักเราจากพระทัยของพระองค์

290. Interpreter: He loves us from the depth of his heart.

291. Priest: คนมากมายอาจจะหลงหายจากพระองค์แต่พระองค์ไม่เคยหลงหายจากชีวิตของเรา

291. Interpreter: even though...even though we backslide from him he never backslides from us.

292. Priest: เราได้ยินคำว่าแกะหลงหายแต่ไม่เคยได้ยินคำว่าพระเยซูหลงหาย

292. Interpreter: You might have heard the word backslider that refers to men but never to God.

293. Priest: พระเยซูหลงหายจากชีวิตของเราไม่ได้

293. Interpreter: Because he never backslides from loving us.

294. Priest: เพราะพระองค์มีความรักที่ดียิ่งใหญ่ต่อชีวิตของเราทั้งหลาย

294. Interpreter: Because he loves us no matter what.

295. Priest: พระองค์เห็นคุณค่าชีวิตของเรา

295. Interpreter: Because he sees values in us.

296. Priest: พระองค์ไถ่เราบนไม้กางเขนของพระองค์

296. Interpreter: and he redeems us on the cross.

297. Priest: ถ้าพระองค์รักเราอย่างนี้ท่านจะรักพระองค์น้อยกว่าที่พระองค์รักท่านหรือ

297. Interpreter: If he loves us at that measure will you love him less?

298. Priest: ถ้าพระองค์เสียสละเพื่อเราอย่างนี้เราจะรับใช้พระองค์หรือเสียสละน้อยกว่าที่พระองค์เสียสละเพื่อเราหรือ

298. Interpreter: If he sacrifices his life for us what about us.

299. Priest: ถ้าเรานอกว่าเรารักที่ดีต่อพระเจ้า

299. Interpreter: If we said we are loyal to God.

300. Priest: เราอุทิศอะไรบ้างเพื่อพระองค์

300. Interpreter: What have you sacrificed for him?

301. Priest: เราเสียสละอะไรบ้างเพื่อพระองค์

301. Interpreter: What have you sacrificed for the lord?

302. Priest: การอุทิศตัวและเสียสละไม่ใช่ทฤษฎีแต่คือภาคปฏิบัติ

302. Interpreter: Sacrifice is not just a theory in the textbooks but it some....

303. Priest: พระเยซูไม่ได้รักเราจากฟ้าสวรรค์

303. Interpreter: Jesus doesn't only love us from heaven.

304. Priest: แต่พระองค์รักเราจากภาคปฏิบัติบนไม้กางเขน

304. Interpreter: But he loves us in...in...he loves us practically in the world too.

305. Priest: อะไรคือรูปแบบแห่งไม้กางเขนในการเดินติดตามพระเจ้าของท่าน อะไรคือรูปแบบในภาคปฏิบัติในการเดินติดตามพระเจ้าของท่าน

305. Interpreter: What is the practical form of cross that reviews love in your heart?

306. Priest: เราพูดได้เต็มหัวใจของเรามากว่าเราตั้งใจอุทิศชีวิตของเรา เสียสละในการเดินติดตามพระองค์

306. Interpreter: Can you speak from your heart that you are willing to love Christ to sacrifice everything in your life for him?

307. Priest: ข้าพเจ้าเชื่อว่ายังไม่มีใครในโลกนี้ที่เป็นมนุษย์เสียสละเพื่อพระเจ้ามากเกินไป

307. Interpreter: I don't believe that any human on earth has ever sacrifici...sacrificed his life or her life more than what Christ has done for us.

308. Priest: มนุษย์ส่วนใหญ่มีแรงจูงใจเคลือบแฝงมากมายที่ เพื่อตัวเอง

308. Interpreter: A lot of people...a lot of people have a lot of mixed motives for themselves.

309. Priest: ถ้าเรารักภักดีต่อพระเจ้าอย่างแท้จริง การอุทิศเสียสละเป็นสิ่งที่ขาดไม่ได้

309. Interpreter: If you truly genuine love the lord, sacrifice, devotion are something that have to be in place.

310. Priest: เรารักภักดีต่อใคร เราก็ไม่สามารถที่ไม่อุทิศเสียสละเพื่อคนนั้น

310. Interpreter: When you love someone you'll sacrifice yourself.

311. Priest: เราเห็นทหารของดาวิด ทหารของดาวิด

311. Interpreter: We can see the story of David's mighty men.

312. Priest: ทหารของดาวิดได้เสี่ยงชีวิตเพื่อทำให้พระประสงค์ของดาวิดสำเร็จ

312. Interpreter: This people risk their life for...for God's plan to be fulfilled in David.

313. Priest: แม้ดาวิดจะไม่ได้สั่งให้พวกเขาไป

313. Interpreter: Even though David didn't order them to go.

314. Priest: แต่เมื่อพวกเขารู้ว่าดาวิดปรารถนา เราก็ดีฝ่าวงล้อมไปเพื่อเอาน้ำมาให้ดาวิด

314. Interpreter: When they...when they heard of David's wish, they just went to the...to the warzone...to the line.

315. Priest: สองซามูเอลบทที่ 23 ข้อที่ 13 17

315. Interpreter: You can see in second Samuel 23 verse 13 to 17.

316. Priest: วรณะของพระเจ้าบอกว่าดาวิดไม่ได้ดื่มน้ำนั้น

316. Interpreter: and the bible says that David did not drink the water.

317. Priest: ควรหรือที่ข้าพระองค์จะดื่มโลหิตของผู้ที่ตกมาด้วยการเสี่ยงชีวิตของเขาหรือ (ข้อ 17)

317. Interpreter: and...and verse 17 the bible says far be it to be me, oh lord for me to do this he said.

318. Priest: เพราะฉะนั้นพระองค์หาทรงดื่มไม่ ทหารทั้งสามก็ได้แต่กระทำสิ่งเหล่านี้

318. Interpreter: and you can see that he didn't drink it.

319. Priest: สิ่งที่ทหารของดาวิดทำนั้นอาจจะดูเหมือนมันไม่เข้าท่าในความคิดของมนุษย์

319. Interpreter: You know what these three soldiers did might not make sense in the mind of men.

320. Priest: ทำไมคนเหล่านี้ต้องดูเหมือนเสี่ยงในการเสี่ยงชีวิตของตนเองเพื่อจะทำในสิ่งที่ดาวิดปรารถนา

320. Interpreter: Why did they have...why did they have to risk their lives to something...to something nonsense like this for David?

321. Priest: นั่นไม่ได้หมายความว่าเราจะต้องเอาชีวิตของเราเข้าเสี่ยงเพื่อให้คนที่เรารักภักดีพอใจตลอดเวลา

321. Interpreter: You know that my point is this, I'm not saying that you have to risk your life to show...erm...to show loyalty all the time.

322. Priest: แต่อย่างไรก็ตามสิ่งที่เค้ากระทำนั้นสะท้อนถึงความรักภักดีของเค้าที่มีต่อผู้นำของเค้า

322. Interpreter: But whatever...erm...but however, what these three men did really really reveal their loyalty to King David.

323. Priest: ข้าพเจ้าอยากกล่าวประโยคหนึ่งว่า เบื้องหลัง เบื้องหน้าของทุกการกระทำมักจะสะท้อนวิญญาณหรือทำที่บางอย่างที่อยู่เบื้องหลังเสมอ

323. Interpreter: And erm...the al would express that we normally have erm...normally reveal something inside us all the time.

324. Priest: เราอาจจะไม่สามารถแยกแยะได้ว่า วิญญาณเบื้องหน้าของเค้าเป็นอย่างไร แต่ทุกการกระทำจะมีบางอย่างที่อยู่เบื้องหลัง

324. Interpreter: So every action reveals something inside.

325. Priest: และสิ่งที่อยู่เบื้องหลังในที่สุดจะถูกเปิดเผยออกมา

325. Interpreter: and eventually the things that had hidden inside will be fully revealed.

326. Priest: เหมือนเราอาจจะหลอกคนอื่นได้ว่าเรารักพระเจ้า

326. Interpreter: We might be able to fool other people that we love God.

327. Priest: เราจะทำหลายสิ่งหลายอย่างเหมือนเรารักพระเจ้า

327. Interpreter: We might have been doing a lot of things to show our love to the lord.

328. Priest: เราอาจจะมาคริสตจักรแต่เข้า

328. Interpreter: We might come to church in the morning.

329. Priest: ถวายทรัพย์อย่างสัตย์ซื่อ

329. Interpreter: We give tithe faithfully.

330. Priest: รับใช้พระเจ้าติดตามผลคุณแลลูกแกะอย่างดี

330. Interpreter: and we serve him faithfully.

331. Priest: แต่ในที่สุดนั้นแรงจูงใจในวันสุดท้ายบอกว่าเราทำเพื่อแสวงหาเกียรติ

331. Interpreter: But at the end of the day maybe the motive is revealed that we've been doing for self gain.

332. Priest: เราทำเพื่อดำรงชื่อเสียงของเรา

332. Interpreter: We're for our fame or for our popularity.

333. Priest: เราทำเพื่อการยอมรับ

333. Interpreter: or for acceptance.

334. Priest: เราไม่ได้ทำด้วยหัวใจรักพระเจ้าอย่างแท้จริง

334. Interpreter: and we are not doing it from the depth of our heart or our love.

335. Priest: ขอให้ทุกสิ่งที่เราทำในวันนี้

335. Interpreter: Whatever we are doing today.

336. Priest: สะท้อนวิญญาณที่ถูกต้องภายใน

336. Interpreter: Lets it reveal the true spirit inside.

337. Priest: สะท้อนท่าทีที่ถูกต้องภายใน

337. Interpreter: Reveal the true attitude inside.

338. Priest: เป็นท่าทีที่อยู่เพื่อพระเจ้าอย่างแท้จริง

338. Interpreter: and that the attitude that you want to live for Christ.

339. Priest: มีกี่คนปรารถนาอยู่เพื่อพระเจ้าอย่างแท้จริงในวันนี้

339. Interpreter: How many of you want to live for Christ today you raise your hand.

340. Priest: มีกี่คนจะเข้ามาว่า ข้าจะอยู่เพื่อพระเจ้าอย่างแท้จริง

340. Interpreter: How many of you for god please raise your hand.

341. Priest: ใครจะอยู่ไม่อยู่ ข้าพเจ้าจะอยู่เพื่อพระเจ้า

341. Interpreter: Anyone that live for God you raise your hand.

342. Priest: ท่านจะอยู่เพื่อพระเจ้าร่วมกับข้าพเจ้ามั๊ย

342. Interpreter: Will you live...you live with God together with me?

343. Priest: คนด้านหลังจะอยู่เพื่อพระเจ้าร่วมกับข้าพเจ้ามั๊ย

343. Interpreter: Will you be with God together with me?

344. Priest: คนด้านซ้ายด้านขวาในห้องประชุมนี้ และด้านล่างและคนที่ฟังที่อยู่ออกนอก จะอยู่เพื่อพระเจ้าร่วมกับข้าพเจ้ามั๊ย

344. Interpreter: And the people on the right and those the left will you be with us? Together when we serve the lord.

345. Priest: คนที่ตั้งใจอยู่เพื่อพระเจ้าบอกอาเมน

345. Interpreter: and if you want to be with God you say amen.

346. Priest: คนที่ปรารถนาอุทิศตัวเพื่อพระเจ้าบอกอาเมน

346. Interpreter: If you devote yourself to the lord you say amen.

347. Priest: ประการที่ 4 ความรักและการเห็นคุณค่า

347. Interpreter: and 2.4 love and see value.

348. Priest: องค์ประกอบความรักที่ดีก็คือความรักและการเห็นคุณค่า

348. Interpreter: and...and when there are loyalty there is love and seeing value.

349. Priest: บางคนผูกพันชีวิตกับบางคนหรือบางสิ่งโดยปราศจากความรัก

349. Interpreter: Some people can bond themselves with another person without love.

350. Priest: ดำเนินชีวิตหรืออยู่ด้วยเหตุผลบางประการ

350. Interpreter: They might walk together because of some reasons.

351. Priest: นี่จึงเป็นเหตุรอบครัวที่แต่งงานกัน โดยปราศจากพื้นฐานความรักที่มีต่อกัน

351. Interpreter: Some people can get...some people can get married erm...without love because of they have some hidden reason.

352. Priest: จึงไม่สามารถอยู่ได้นาน

352. Interpreter: That's why they can't live long.

353. Priest: การผูกพันอุทิศตัวโดยปราศจากการเห็นคุณค่านั้นไม่ใช่ความรักที่ดี

353. Interpreter: So loyalty...staying together without love and without seeing value in each other is not true loyalty.

354. Priest: ความผูกพันใดก็ตามที่ตั้งอยู่บนเงื่อนไขจะไม่สามารถดำรงอยู่ได้นาน

354. Interpreter: Any commitment that had...had a condition will not last long.

355. Priest: นี่จึงเป็นเหตุที่เราต้องรักพระเจ้าอย่างไม่มีเงื่อนไข

355. Interpreter: and that's why we have to love the lord no pay.

356. Priest: อย่ารับใช้พระเจ้าเพราะต้องสะดวกสบายก่อนจึงรับใช้พระเจ้า

356. Interpreter: I will serve you only when I've life comfort.

357. Priest: ถ้าเป็นแบบนี้เราไม่ได้รับใช้พระเจ้า เรากำลังรับใช้ตัวเอง

357. Interpreter: If you have condition in serving God you not serving God you're serving yourself.

358. Priest: การรับใช้พระเจ้านั้น พระเจ้ามองในใจของเรา

358. Interpreter: God looks at your heart when you serve him.

359. Priest: มนุษย์ไม่รู้แค่พระเจ้ารู้

359. Interpreter: Men...man doesn't know but God knows.

360. Priest: ครั้งหนึ่งนั้นมีชายร่ำรวยมั่งคั่งคนหนึ่ง

360. Interpreter: One day, there's a...there a rich man.

361. Priest: ได้หลงรักเจ้าสาวอายุน้อยกว่าตนเอง

361. Interpreter: Who fell in love with a bride who was much...who was younger.

362. Priest: และบุคคลทั้งคู่ก็เข้าสู่พิธีแต่งงาน

362. Interpreter: and they were got married.

363. Priest: ชายชราคนนั้นดูแลเจ้าสาวของตนเองอย่างดี

363. Interpreter: and this old man look after the bride so well.

364. Priest: ทะนุถนอมประคองเจ้าสาวเป็นเหมือนกับเจ้าหญิง

364. Interpreter: He took care of her like a little princess.

365. Priest: เจ้าสาวผู้นี้จึงได้ชื่อว่าเป็นผู้หญิงที่คนทั้งเมืองนั้นอิจฉา

365. Interpreter: and you know a lot of people were so jealous at this.

366. Priest: หนังสือพิมพ์ท้องถิ่นได้เสนอบทความของการครองรักครองเรือนให้เป็นตัวอย่างของคนในสังคมนั้น

366. Interpreter: They even put this story in newspaper and made this erm... this family as an example to a lot of people in the city.

367. Priest: และผู้ว่าราชการเมืองได้มาขอให้คู่แต่งงานนี้ได้เป็นที่ปรึกษาและเป็นวิทยากรอบรมให้กับคู่บ่าวสาวที่กำลังแต่งงาน

367. Interpreter: and this erm...even...even the governor erm...invited the couple to come to become advisors to a lot of newlywed people.

368. Priest: และเชิญให้เป็นทีปรีษาของทุกครอบครัวของเมืองนั้น

368. Interpreter: and also advices to every family in the city.

369. Priest: เมื่อเวลาผ่านไปนั้นชายชราคนนี้ก็อยากจะรู้ว่าภรรยาของตนเองนั้นรักตนเองจริงๆหรือไม่

369. Interpreter: and when time has passed by the man wanted to know, he was curios whether the girl ever love him.

370. Priest: วันหนึ่งจึงถามภรรยาของตัวว่าที่รัก

370. Interpreter: So he ask the girl he said darling.

371. Priest: วันที่ที่เราแต่งงานกัน

371. Interpreter: erm...today.

372. Priest: ที่เราแต่งงานกัน

372. Interpreter: We were married.

373. Priest: ที่เธอได้อยู่กับฉันเนี่ย

373. Interpreter: Now you have been with me.

374. Priest: ถ้าวันหนึ่งฉันล้มละลาย

374. Interpreter: If one day I go bankrupt.

375. Priest: ฉันไม่มีเงินสักบาทเดียว

375. Interpreter: If I have no money at all.

376. Priest: เธอยังคงรักและผูกพันกับฉันต่อไปมั๊ย

376. Interpreter: Will you still love me?

377. Priest: ภรรยาที่หันกลับมาบอกว่า

377. Interpreter: and the wife turned to him.

378. Priest: ฉันจะรักคุณให้ไ้ทำไม ฉันก็จะลาจากคุณไป

378. Interpreter: wow...if that day happens I think I...I gonna become the spirit the most foolish person on earth. I will leave you.

379. Priest: ความผูกพันของคนส่วนใหญ่จะมีเงื่อนไข

379. Interpreter: A lot of people love...a lot of people have...have...erm...had condition.

380. Priest: อย่าผูกพันกับพระเจ้าอย่างมีเงื่อนไข

380. Interpreter: So don't...don't bond yourself with love with condition.

381. Priest: อย่าผูกพันกับหัวหน้าคร่ำอย่างมีเงื่อนไข

381. Interpreter: Don't bond yourself with the people around you.

382. Priest: อย่าผูกพันกับผู้เลี้ยงอย่างมีเงื่อนไข

382. Interpreter: with the shepards, with the care group with conditions.

383. Priest: เราต้องผูกพันแบบเห็นคุณค่าเค้าที่เค้าเป็นคนของพระเจ้า

383. Interpreter: Why don't we see values in them as the people of the God.

384. Priest: เราควรจะผูกพันกับศิษยาภิบาลของเราที่เราเห็นคุณค่าเค้า เค้าเป็นผู้รับใช้ของพระเจ้า

384. Interpreter: We should bond ourselves with the pastors because we see them as people of God.

385. Priest: แม้เค้าจะเป็นคนธรรมดา แต่เค้าไม่ธรรมดาเพราะพระเจ้าเรียกเค้ามาเป็นผู้รับใช้ของพระองค์

385. Interpreter: They're ordinary people who have become extraordinary because God has called them to do greater work.

386. Priest: ผู้รับใช้ของพระเจ้าจึงไม่ใช่คนธรรมดาอีกต่อไป

386. Interpreter: Therefore, there are no more ordinary people.

387. Priest: คนของพระเจ้าที่มีพระเยซูอยู่ภายในไม่ใช่คนธรรมดาอีกต่อไป

387. Interpreter: You people have Christ in you not ordinary people.

388. Priest: ท่านมีคุณค่าในสายพระเนตรของพระเจ้า

388. Interpreter: You have become valuable in the sight of God.

389. Priest: แม้ไม่มีใครรักท่านแต่พระเจ้ารักท่าน

389. Interpreter: No matter...erm...no matter people love you or not God love you.

390. Priest: แม้ไม่มีใครเข้าใจท่านแต่พระเจ้าเข้าใจท่าน

390. Interpreter: Other people don't understand you he understands you.

391. Priest: ถ้าความรักภักดีนั้นสะท้อนออกมาถึงความรักและเห็นคุณค่า

391. Interpreter: If you erm...if the loyalty is there, there'll be love, there'll seeing value.

392. Priest: จงรักคนและเห็นคุณค่าในชีวิตของเค้า

392. Interpreter: So, let us love other people, let us see value in them.

393. Priest: จงรักผู้เลี้ยงของท่านและเห็นคุณค่าชีวิตของเค้า

393. Interpreter: Love your shepherd, see value in them.

394. Priest: เราเห็นตัวอย่างของโยนาธานกับดาวิด

394. Interpreter: and you can see in the story of Jonathan and David.

395. Priest: พระวณะของพระเจ้าบอกว่าโยนาธานรักดาวิดอย่างที่เค้ารักตัวเอง

395. Interpreter: You can see that Jonathan love David as he love's himself.

396. Priest: โยนาธานเห็นคุณค่าดาวิดเหมือนกับเห็นคุณค่าและรักตัวเอง

396. Interpreter: and Jonathan saw value in David just in the way that he saw value in himself.

397. Priest: หนังสือซามูเอลบทที่ 18 ข้อ 1 ถึง 4

397. Interpreter: We can see in first Samuel chapter 18 verses 1 to 4.

398. Priest: หนังสือซามูเอลบทที่ 19 ข้อ 1 ถึง 2

398. Interpreter: In first Samuel chapter 19 verse 1 to 2.

399. Priest: หนังสือซามูเอลบทที่ 20 ข้อ 16 ถึง 17

399. Interpreter: In the...in chapter 20 verses 16 to 17.

400. Priest: ข้อ 17 ในบทที่ 20 บอกว่าโยนาธานก็ให้ดาวิดปฏิญาณอีกครั้งหนึ่งด้วยความรักของท่านที่มีต่อเธอว่าท่านรักเธออย่างกับรักชีวิตของตัวเอง

400. Interpreter: and you can see in verse 17 in first Samuel chapter 20 and Jonathan had David reaffirm his el of love for him because he has love him as he love himself.

401. Priest: ความรักที่ดีจะทำให้เราเห็นคุณค่าของคนอื่นอย่างที่เราเห็น

401. Interpreter: So love and loyalty will make you see value in other people.

402. Priest: เมื่อไรก็ตามที่เราเห็นคุณค่าคนน้อยกว่าที่เราเห็นเราไม่ได้รับรักที่ดีต่อเค้า

402. Interpreter: When you don't see as much as value as the God sees in them then the level of love and loyalty are not as much as what God expects of you.

403. Priest: พระเยซูเห็นคุณค่าคริสตจักรของพระองค์

403. Interpreter: and Je...Christ sees value in his church.

404. Priest: เมื่อไรก็ตามที่เราไม่เห็นคุณค่าคริสตจักรของพระองค์ เมื่อนั้นเราไม่ได้รับรักที่ดีต่อคริสตจักรอย่างแท้จริง

404. Interpreter: When there were we don't love and see value of the church we don't love we...we...are not loyal to the church.

405. Priest: เมื่อไรก็ตามที่คิดว่ามาคริสตจักรก็ได้ ไม่มาก็ไม่เห็นเป็นไรเลย

405. Interpreter: Whenever you think erm...it's ok whether I want to come to church or I don't want to come to church it doesn't matter.

406. Priest: เราไม่มีสิทธิแม้แต่พูดว่าเรารักภักดีต่อพระเจ้า

406. Interpreter: We don't even have the right to say we are loyal to God.

407. Priest: เราไม่มีสิทธิแม้จะพูดว่าเรารักภักดีต่อคริสตจักร

407. Interpreter: We can't even say that we are loyal to the church of Jesus.

408. Priest: ถ้าเรารักพระเจ้าย่ก็ต้องรักคริสตจักรของพระองค์

408. Interpreter: If you love God you love...you love the church.

409. Priest: ใครบอกว่ารักพระเจ้าแต่ไม่อยากไปคริสตจักร

409. Interpreter: Whoever says I love God but I don't want to go the church.

410. Priest: แล้วจะรักภักดีต่อพระเจ้าได้อย่างไร

410. Interpreter: How can you be loyal to the lord?

411. Priest: ถ้าเค้าบอกว่าเรารักหน้าของคุณแต่เราไม่รักตัวของคุณ

411. Interpreter: If people said we love your head, we don't love your body.

412. Priest: หน้าคุณสวยแต่ตัวคุณหุ่นมันใหญ่ไปหน่อย

412. Interpreter: We love your face because you look good; we don't love your body because you too fat, ok, so we don't love you.

413. Priest: เรารักศีรษะของพระกายคือพระเยซูคริสต์ เราต้องรักพระวรกายคือต้องรักคริสตจักร

413. Interpreter: If you love the head of the church...you have to love the body.

414. Priest: ถ้ารักคริสตจักรก็ต้องรักศีรษะด้วย เพราะพระเยซูคริสต์คือศีรษะของคริสตจักร

414. Interpreter: If you love Christ you love the church because it his body.

415. Priest: วันนี้หวังว่าเราจะรักเห็นคุณค่า และรักคุณค่า เห็นคุณค่าคริสตจักร

415. Interpreter: and I hope that you'll see the value in the church.

416. Priest: ดาวิดนั้นได้สร้างพระวิหาร ปรารถนาจะสร้างพระวิหารของพระเจ้า

416. Interpreter: And we can see David building the temple.

417. Priest: ดาวิดพยายามทำสิ่งที่เห็นคุณค่าของพระเจ้า

417. Interpreter: David tries to do his best to show his...

418. Priest: ความรักของเค้าแสดงออกมาอย่างชัดเจนเป็นการกระทำ

418. Interpreter: You know his love was expressed in action.

419. Priest: แม้ดาวิดไม่สามารถสร้างได้เพราะว่ามีมือเปื้อนโลหิต

419. Interpreter: You know...you know his hand was dirty by a lot of peoples blood.

420. Priest: หนังสือพงศาวดารบทที่ 17 ข้อ 1 ถึง 9

420. Interpreter: So he gonna build the temple in first Chronicle 17 verse 1 to 9.

421. Priest: แต่ดาวิดไม่ได้ล้มเลิกแผนการนี้

421. Interpreter: But in a word this desire remain his calling.

422. Priest: ดาวิดยังส่งต่อแผนการไปยังซาโลมอน

422. Interpreter: But he pass on this desire to expand.

423. Priest: ดาวิดได้กระทำทุกสิ่งเพื่อให้แน่ใจว่าพระวิหารจะถูกสร้างขึ้นสำเร็จ

423. Interpreter: to Solomon he arranges everything to make sure this things is fulfilled.

424. Priest: ดาวิดได้วางแผนและเตรียมวัสดุอุปกรณ์ทุกอย่าง

424. Interpreter: He arranges all the material and resources.

425. Priest: ดาวิดได้จัดเตรียมกำลังคนอย่างดี

425. Interpreter: He...he arranges manpower.

426. Priest: ดาวิดได้หนุนน้ำใจ ให้กำลังใจกับซาโลมอน

426. Interpreter: and he encourages Solomon to finish the project.

427. Priest: หนังสือพงศาวดารบทที่ 22 ข้อ 11 ถึง 19

427. Interpreter: and you can see in the first chronicle chapter 22 verses 11.

428. Priest: หัวยี่สิบวิหารก็ถูกสร้างจนเสร็จสมบูรณ์

428. Interpreter: to 19 and the temple was completed.

429. Priest: ถ้าเรารักภักดีต่อพระเจ้าไม่มีสิ่งใดที่เราทำมากเกินไปเพื่อพระเจ้า

429. Interpreter: If you truly loyal to God there is nothing that beyond ability.

430. Priest: เป็นไปไม่ได้ที่เราไม่มีใจปรารถนาจะเห็นคริสตจักรของพระเจ้าเกิดขึ้น

430. Interpreter: If you have this loyalty for the lord, you will want to see the church completed.

431. Priest: ให้เราพร้อมแรงร่วมใจกันสร้างวิหารฝ่ายกายภาพ

431. Interpreter: So why don't we just come and bond our hearts together to...

432. Priest: สร้างวิหารที่ประชุม

432. Interpreter: Why don't we build the church?

433. Priest: เราเริ่มมาแล้วอย่างไร เริ่มต้นต่อไป

433. Interpreter: If you has started the project in your church do it.

434. Priest: ดาวิดทำส่วนของดาวิดอย่างดีที่สุด

434. Interpreter: David did the best of his part.

435. Priest: ถ้าท่านทำส่วนของท่านอย่างดีที่สุด

435. Interpreter: If you do the best of your part.

436. Priest: ท่านจะเห็นสิ่งยิ่งใหญ่ที่มาจากพระเจ้า

436. Interpreter: and you see the greatest of God revealed.

437. Priest: พระธรรมสุภาษิตบทที่ 19 ข้อ 22 นั้น

437. Interpreter: erm...proverb 19 22.

438. Priest: บอกว่าสิ่งที่น่าปรารถนาในตัวของมนุษย์ก็คือความจงรักภักดี

438. Interpreter: The most desired thing in the man's life is loyalty.

439. Priest: วันนี้พระเจ้าสามารถมองมาในหัวใจของท่านและพระองค์พบคำว่าจงรักภักดีอยู่ที่นั่นหรือไม่

439. Interpreter: If God looks at your heart, can he see loyalty in you?

440. Priest: มีกี่คนอยากให้พระเจ้าเห็นคำนี้ชัดเจนในหัวใจของเรา

440. Interpreter: and who wants God to see loyalty in your heart you raise your hand.

441. Priest: เพราะข้าพเจ้าจะเป็นคนที่รักภักดี

441. Interpreter: and say I'm loyal.

442. Priest: รักภักดีต่อพระเจ้า

442. Interpreter: Loyal to God.

443. Priest: รักภักดีต่อคริสตจักรของพระองค์

443. Interpreter: Loyal to the church of Jesus.

444. Priest: มั่นคงในความรักภักดี

444. Interpreter: Steadfast and firm in this loyalty.

445. Priest: หุ่นเทชีวิตเพื่อคนที่เรารักภักดี

445. Interpreter: Devotion and sacrifice.

446. Priest: เต็มใจกระทำการสิ่งที่ดีเพื่อคนที่เรารักภักดี

446. Interpreter: Willingness.

447. Priest: และเห็นคุณค่าบุคคลที่เรารักภักดี

447. Interpreter: Love and seeing value.

448. Priest: มีก็คนตั้งใจเช่นนั้นบ้าง

448. Interpreter: If that's your determination.

449. Priest: ให้เราพร้อมใจกันอธิษฐานในบทที่ 1 ก่อนที่เราจะเริ่มต้นในบทที่ 2

449. Interpreter: Let us pray for lesson one together.

450. Priest: คุณอธิษฐาน เอาวางมือไปวางที่หัวใจท่านสิครับ

450. Interpreter: Why don't you place your hand on your heart.

451. Priest: ให้ข้าพเจ้าเป็นคนที่รักภักดี

451. Interpreter: and say God make me a loyal person.

452. Priest: ขอให้อีกประกอบสี่อย่างนี้เต็มในหัวใจของข้าพเจ้า

452. Interpreter: Oh, father put all this four components in my heart.

453. Priest: ข้าแต่พระเจ้าขอทรงเมตตาช่วยเหลือข้าพเจ้า

453. Interpreter: Show the mercy lord.

454. Priest: ให้ความรักภักดี ความหนักแน่นมั่นคง ความสัตย์ซื่อ

454. Interpreter: Father, I pray for love and loyalty.

455. Priest: ความเต็มใจในการเดินติดตามพระองค์

455. Interpreter: Faithfulness, willingness to lord.

456. Priest: การอุทิศตัว เสียสละเพื่อพระนามของพระองค์

456. Interpreter: Devotion, sacrifice for your name.

457. Priest: ขอทรงโปรดช่วยข้าพเจ้าทั้งหลายนั้นปรารถนาดำเนินชีวิตอย่างที่พระวาทะของพระเจ้าได้สอนไว้

457. Interpreter: Father, I pray that your word will happen in our heart.

458. Priest: ความรักพระองค์ที่เต็มหัวใจ

458. Interpreter: Father fill in our heart.

459. Priest: การเห็นคุณค่าพระองค์จะไม่เคยเสื่อมถอยไปตามกาลเวลา

459. Interpreter: Father we pray as time...as time passes by we never change.

460. Priest: แม้เวลานั้นนานผ่านไปแต่หัวใจข้าพเจ้ารักพระองค์มากขึ้น

460. Interpreter: Our heart will remain the same we love you more.

461. Priest: ข้าพเจ้าจะเติบโตในความรักภักดีมากขึ้น

461. Interpreter: We'll grow in this loyalty, lord.

462. Priest: ขอให้ข้าพเจ้าเป็นคนนั้น

462. Interpreter: Father we pray we would be one of them.

463. Priest: ที่สวรรค์ได้รับไว้

463. Interpreter: That heaven will accept.

464. Priest: ว่าเป็นคนที่มีความรักภักดี

464. Interpreter: People who are loyal.

465. Priest: ขอบพระคุณและสรรเสริญพระองค์

465. Interpreter: We pray we ask you lord.

466. Priest: ในพระนามพระเยซูเจ้า

466. Interpreter: In Jesus name.

467. Priest: อาเมน

467. Interpreter: Amen.

รวมทั้งสิ้น 467 หน่วยภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

แบบบันทึกการอ่านต่อเนื่องในการเทศน์นี้ได้ผ่านการตรวจสอบและแก้ไขความถูกต้องจากเจ้าของภาษาเป็นที่เรียบร้อยแล้ว

มีหน่วยที่ใช้คำทั้งสิ้น 4 ครั้ง

มีหน่วยที่ใช้วลีทั้งสิ้น 194 ครั้ง

มีหน่วยที่ใช้ประโยคทั้งสิ้น 269 ครั้ง

แบบบันทึกการล่ามตามระดับของหน่วยการล่าม

ระดับประโยค รวมทั้งสิ้น 269 หน่วยการล่าม

1. Priest: ในชั่วโมงนี้เราจะมีโอกาสได้มาฟังพระวจนะของพระเจ้าด้วยกัน
1. Interpreter: In this first hour we have come to listen to the word of God together.
3. Priest: บทที่ 1 นั้นความรักภักดีคืออะไร
3. Interpreter: What is loyalty that is lesson 1.
5. Priest: ให้เราร่วมมือกันอธิษฐานด้วยกันดีกว่านะครับ
5. Interpreter: Let's us pray together.
6. Priest: ข้าแต่พระเจ้าขอการเจิมโดยฤทธิ์เดชพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ได้เสด็จลงมาท่ามกลางเราทั้งหลาย
6. Interpreter: Father we ask for the anointing of the Holy Spirit to come down this afternoon.
8. Priest: ให้พระวจนะของพระเจ้าได้บังเกิดผล
8. Interpreter: and make your...make your words bear fruit.
10. Priest: ขอพระองค์ได้รับพระเกียรติผ่านวจนะของพระองค์
10. Interpreter: We want you to be glorified through your words.
15. Priest: หนังสือพิมพ์เดอะซันของอังกฤษนั้นได้จัดอันดับ 10 นักเตะในอังกฤษ
15. Interpreter: There was a record of em... ten footballers in an English newspaper.
17. Priest: และอันดับ 1 นั้นก็คือไรอัน กิกส์
17. Interpreter: and Ryan rank number one among the ten.
18. Priest: ไรอัน กิกส์นั้นเป็นนักเตะของทีมแมนยูไนเต็ด
18. Interpreter: He's a footballer in Manchester United.
21. Priest: ทำให้ทีมเป็นแชมป์...เป็นทีมแชมป์ชนลีก 9 สมัย
21. Interpreter: and erm...the team has become champion in the league for 9 times.
23. Priest: คนเหล่านี้เงินก็ไม่สามารถซื้อให้เค้าย้ายสโมสรได้
23. Interpreter: These people who were the kind of people that couldn't be bought by the money.
24. Priest: เค้าเป็นคนที่มีความรักภักดีต่อสโมสรของเค้า
24. Interpreter: They pledge the loyalty; they have their loyalty to the club.
25. Priest: บุคคลหนึ่งที่โลกรู้จักดีเช่นเดียวกัน
25. Interpreter: and one other person is so well know in the world.

26. Priest: เป็นขุนนางชาวจีนก็คือเปาฉุนจีน

26. Interpreter: erm...you know the...erm...a Chinese...(laugh) a Chinese officer in the ancient time Bao Qing Tian.

27. Priest: เปาฉุนจีนเป็นคนที่ได้รับฉายาว่าเป็นคนที่ภักดีต่อประเทศชาติของตัวเอง

27. Interpreter: and this man had great loyalty to the nation.

29. Priest: เขารับราชการตั้งแต่อายุ 15 ปี

29. Interpreter: and he serves the country since the age of 15 years old.

31. Priest: เขารับราชการด้วยความสัตย์ซื่อตลอด 90 ปีเต็มๆ

31. Interpreter: and he served the country for ninety full years.

32. Priest: เมื่อเรากล่าวถึงคนหนึ่งว่าเขามีความรักภักดี

32. Interpreter: When...

33. Priest: เมื่อเรากล่าวถึงคนหนึ่งว่าเขามีความรักภักดี

33. Interpreter: When we say a man has loyalty.

34. Priest: เราารู้ได้อย่างไรว่าเขามีความรักภักดี

34. Interpreter: How can we tell?

35. Priest: ความรักภักดีคืออะไรกันแน่

35. Interpreter: What is loyalty?

36. Priest: เรามีโอกาสได้มาคุยกันในบทที่ 1 นี้

36. Interpreter: Let's us come to lesson number 1 together.

37. Priest: ความรักภักดีคืออะไร

37. Interpreter: What is loyalty?

41. Priest: ดังนั้นความรักภักดีอาจจะกล่าวว่าความรักภักดีเป็นพื้นฐานชีวิตคริสเตียนที่เป็นเรื่องสำคัญมาก

41. Interpreter: So, loyalty is a very vital part of Christian life character.

43. Priest: ถ้าเปรียบเสมือนชีวิตคริสเตียนเหมือนการเดินทาง

43. Interpreter: If we're able to compare Christian life like a journey.

45. Priest: แต่เป็นการเดินทางที่เรารู้และเรามั่นใจในจุดหมายปลายทาง

45. Interpreter: But we know where the destiny is.

46. Priest: เราทุกคนต้องเดินทาง

46. Interpreter: and we all we have to travel.
48. Priest: ในฐานะที่เราเป็นผู้เชื่อ
48. Interpreter: as a believer.
50. Priest: การเดินทางได้เริ่มต้นขึ้นตั้งแต่วันแรกที่เราตัดสินใจเชื่อในพระเยซูคริสต์
50. Interpreter: and that journey has restarted on the first that you came to Christ.
51. Priest: และเราตั้งใจจะเดินติดตามพระองค์ตลอดไป
51. Interpreter: and we're committed to Christ and we want to walk with him for the rest of our lives.
53. Priest: เราปรารถนาจะเป็นคนที่รักภักดีกับพระเจ้าจนถึงที่สุด
53. Interpreter: because we desire to love the lord, we desire to loyal to him for the rest of our life.
54. Priest: หวังว่าท่านทั้งหลายจะเป็นคนที่ปรารถนาจะรักภักดีต่อพระเจ้าจนถึงที่สุด
54. Interpreter: and I really hope that we all will have this loyalty for the lord.
55. Priest: มีกี่คนตั้งใจเช่นนั้นบอกอาเมน
55. Interpreter: and who has this determination, you raise your hand.
56. Priest: เราจะกลับมาดูความหมายตามพจนานุกรมของเบร็ เวบสเตอร์
56. Interpreter: and we will come to another dictionary is...it's Webster.
57. Priest: คำว่ารักภักดีนั้นเป็นคำภาษาฝรั่งเศสซึ่งอยู่ในคู่มือของเราในความหมายนี้
57. Interpreter: and you can see in your notebook and erm...you can see that it the word language from French.
73. Priest: ส่วนคำในพระคัมภีร์เดิมนั้นใช้ความหมายในรากภาษา ในคำภาษาเดิมว่า เกซัส
73. Interpreter: and now we will come to the brickle meaning of Jesus.
79. Priest: เราจะมีโอกาสได้มาดูในประเด็นที่ 2 องค์ประกอบของความรักภักดี
79. Interpreter: and now we come to point number two components of loyalty.
80. Priest: องค์ประกอบของความรักภักดีมีอะไรบ้าง
80. Interpreter: What are these components?
84. Priest: ความรักภักดีนั้นเกี่ยวข้องกับความหนักแน่นมั่นคงของเราที่มีต่อคนหรือสิ่งต่างๆ
84. Interpreter: you know, loyalty has to do with steadfastness or being firm.
85. Priest: ความสัมพันธ์ของความรักภักดีนั้นจะไม่ถูกสั่นคลอนโดยง่าย
85. Interpreter: and loyal relationship will not easily shaken.

87. Priest: เรามักจะได้ยินคำบอกว่ารักชั่วฟ้าดินสลาย

87. Interpreter: and you might have heard this word love forever.

93. Priest: หรือในยามที่หนุ่มสาวบอกรักต่อกัน

93. Interpreter: or when a man speaks love to a woman.

94. Priest: หรือในยามที่เราเขียนจดหมายถึงคนที่เรารัก

94. Interpreter: or when you write a love letter.

95. Priest: เรามักจะลงท้ายว่าเราจะรักชั่วฟ้าดินสลาย

95. Interpreter: and you like to end with something like this "I will love you forever".

96. Priest: นี่คือนี่ที่เราเห็นได้จากความหมายขององค์ประกอบของความรักก็คือ

96. Interpreter: and we can see these things in...we can see this as one of the components.

97. Priest: พระวณะของพระเจ้าได้กล่าวถึงกษัตริย์องค์หนึ่งของเฮเซคียาห์

97. Interpreter: The bible speaks about one king.

98. Priest: เฮเซคียาห์เป็นกษัตริย์ที่ยิ่งใหญ่พระองค์หนึ่งของอาณาจักรยูดาห์

98. Interpreter: It's a kind of was one of the greatest king in Juda.

99. Priest: พระองค์เป็นกษัตริย์ที่มีความรักภักดีต่อพระเยโฮวาห์อย่างมาก

99. Interpreter: He was a loyal to...to Jehovah.

109. Priest: ข้าแต่พระเจ้าจิตใจของข้าพระองค์ จิตใจของข้าพระองค์มั่นคง

109. Interpreter: The bible says that my heart is steadfast; oh God my heart is steadfast.

113. Priest: จิตวิญญาณเกาะติดอยู่กับพระเจ้า

113. Interpreter: My soul clings to you to the lord.

114. Priest: สดุดี 108 ข้อ 1 ใช้คำว่าจิตใจข้าพระองค์มั่นคง

114. Interpreter: and Psalms 108 verse 1 said my heart is steadfast.

116. Priest: แต่ท่านจงติดพันอยู่กับพระเยโฮวาห์

116. Interpreter: but you're to hold fast to the lord your God.

118. Priest: ดังนั้นความหนักแน่นมั่นคงนั้นจะพิสูจน์ได้ด้วยกาลเวลา

118. Interpreter: So time will tell whether you're loyal or whether you're steadfast.

119. Priest: ความรักของคนมักจะจืดชืดลงตามกาลเวลา

119. Interpreter: Love may fade down when time passes by.

120. Priest: ความผูกพันก็จืดชืดลงตามกาลเวลา

120. Interpreter: and commitment runs down.

121. Priest: แต่ความรักของคนของพระเจ้าในหัวใจของเราควรจะสูงขึ้นตามกาลเวลา

121. Interpreter: but the love of God in the hearts of believers should go higher and higher all the time amen.

122. Priest: กาลเวลานั้นนานผ่านไปหัวใจของเรารักพระเยซูมากขึ้น

122. Interpreter: Time passed by that doesn't change our heart amen.

123. Priest: เราจะเลียนแบบอย่างคนที่มีความรักภักดี

123. Interpreter: but why don't we learn from those people who are loyal.

125. Priest: ข้อที่ 16 รูธบอกว่าแม่จะไปไหน ฉันจะไปด้วย แม่จะอยู่ที่ไหน ฉันจะอยู่ด้วย

125. Interpreter: and verse 16 says the Ruth replied don't ask me to leave you or to turn back from you, where you go I will go, where you stay I will stay.

126. Priest: ความรักภักดีไม่ขึ้นกับสถานที่

126. Interpreter: So loyalty doesn't depend on places.

131. Priest: อยู่ที่ได้ติดตามความรักภักดีก็ยังอยู่ในหัวใจของเรา

131. Interpreter: no matter where you are your loyalty is there in your heart all the time amen.

132. Priest: อย่ารักภักดีติดตามพระเจ้าเฉพาะวันอาทิตย์

132. Interpreter: Don't...don't be loyal to the lord only on Sundays.

133. Priest: อย่ารักภักดีติดตามพระเจ้าเฉพาะวันแค่

133. Interpreter: and not just only on the...on the day that you have the care group.

134. Priest: วันอื่นรักภักดีติดตามโลกไปแล้ว

134. Interpreter: and for the rest of the days you loyal for the world instead.

135. Priest: รูธ ผูกพันติดตามนาโอมิ ไม่ขึ้นกับนาโอมิอยู่ที่ไหน

135. Interpreter: Ruth was loyal to Naomi no matter what.

137. Priest: รูธผูกพันกับทุกสิ่งที่นาโอมิผูกพัน

137. Interpreter: and Ruth was loyal to everything that Naomi was loyal to.

138. Priest: ข้อที่ 17 บอกว่าแม่ตายที่ไหนฉันจะตายที่นั่น จะเออ...บอกว่า ข้อที่ 16 ญาติของแม่จะเป็นญาติของฉันและพระเจ้าของแม่จะเป็นพระเจ้าของฉัน

138. Interpreter: At the end of verse 16 the bible says your people will be my people and your God my God.

139. Priest: ภูษผูกพันกับทุกสิ่งทีนาโอมิผูกพัน

139. Interpreter: Ruth was...was a loyal to ever...she was, bonded with everything Naomi bonded to.

140. Priest: วันนี้ถ้าผู้นำของเราผู้เลี้ยงของเราผูกพันติดตามพระเจ้า เราก็จะผูกพันติดตามพระเจ้า เหมือนกับผู้นำ

140. Interpreter: If your leaders are following Christ, let us bond with them.

143. Priest: ข้อ 17 แม่ตายที่ไหนฉันจะตายที่นั่น และจะขอให้ฝังฉันไว้ที่นั่นด้วย ถ้ามีอะไรมาพรากฉันจากแม่นอกจากความตาย ก็ขอพระเจ้าทรงลงโทษฉัน

143. Interpreter: verse 16 says where you die I will die and there I will be buried, may the lord deal with me be it ever so severely if anything but death separates you and me.

144. Priest: นาโอมิสามารถสัมผัสถึงความรักภักดีของรูธที่มีต่อนางอย่างแท้จริง

144. Interpreter: and Naomi could sense the level of loyalty that Ruth had for her.

145. Priest: จนในที่สุดเมื่อรูธยืนยันแบบนี้ นาโอมิก็ไม่มีอะไรจะพูดและยินดีให้รูธติดตามนาง

145. Interpreter: So when Ruth was so determined, Naomi was wordless and she cheered that he had followed him.

148. Priest: จำได้มั๊ยคำปฏิญาณในวันแต่งงานนั้นระหว่างสามีกับภรรยา

148. Interpreter: Do you remember to vow that you made on the wedding day.

149. Priest: มีประโยคหนึ่งที่คู่บ่าวสาวจะต้องกล่าว

149. Interpreter: There's one...There's one sentence that both the bride and the groom had to say.

150. Priest: เราจะผูกพันกันจนกว่าความตายจะแยกเราทั้งสองออกจากกัน

150. Interpreter: I'll be with you unless...until death sets us apart.

151. Priest: ความผูกพันของเรากับพระเจ้า เราจะผูกพันกับพระองค์จนลมหายใจในโลกนี้

151. Interpreter: and likewise we will bond to with the lord until the last breath of our life amen.

154. Priest: หลังจากสมัยของซาโลมอนนั้นชนชาติอิสราเอลได้แบ่งแยกเป็น 2 ฝ่าย

154. Interpreter: You know Judas was a loyal to David.

155. Priest: เผ่าทางเหนือได้ให้การสนับสนุนเยโรโบอัม

155. Interpreter: After the time of...of Solomon Israel was divided into two kingdoms.

156. Priest: มีเพียงเผ่ายูดาห์และเบนยามินเท่านั้นที่มีความรักภักดีต่อราชวงศ์ของดาวิด

156. Interpreter: and we can see there only Judas and Ben...and the...and Judas and the Benjamin were loyal to the house of David.

157. Priest: แล้วสนับสนุนเรโฮโบอัมให้เป็นกษัตริย์ต่อจากซาโลมอน

157. Interpreter: They supported Rehoboam to be a king.

158. Priest: ดังนั้นเยโรโบอัมจึงกลายเป็นกษัตริย์พระองค์แรกของอาณาจักรฝ่ายเหนือก็คืออิสราเอล

158. Interpreter: and we can see another king in the northern kingdom.

159. Priest: เรโฮโบอัมเป็นกษัตริย์พระองค์แรกของอาณาจักรฝ่ายใต้คือยูดาห์

159. Interpreter: and you can...you can see Jeroboam became the king the first king of the kingdom northern kingdom and the Rehoboam is the first king of the southern kingdom.

160. Priest: ชนเผ่ายูดาห์และเบนยามินนั้นมีความรักภักดีต่อราชวงศ์ของดาวิด

160. Interpreter: and we can see that Judas were loyal to the house of David.

163. Priest: และเผ่าเบนยามินเป็นนักรบที่คัดเลือกแล้วหนึ่งแสนแปดหมื่นคนเพื่อจะเอาราชอาณาจักรคืนมาให้แก่เรโฮโบอัมโอรสของซาโลมอน

163. Interpreter: and verse 21 a 180,000 fighting men to make war against the house of Israel to...and to regain the kingdom of Rehoboam, son of Solomon.

164. Priest: ยูดาห์และเบนยามินเท่านั้นที่ติดตามราชวงศ์ของดาวิด

164. Interpreter: So Judas and Benjamin follow the house of David.

165. Priest: แม้เป็น 2 เผ่าท่ามกลาง 12 เผ่า แต่ก็ยังยืนหยัดในการรักภักดี

165. Interpreter: Despite being only two tribes among the twelve, they remain loyal.

166. Priest: ความรักภักดีจึงไม่ได้ขึ้นอยู่กับคนหมู่มากแล้วอย่างไร

166. Interpreter: So loyalty doesn't depend on majority.

167. Priest: แต่ความรักภักดีคือหัวใจของเราเดินตามความจริงของพระเจ้าขนาดไหน

167. Interpreter: but loyalty depends on the truth of God.

169. Priest: เอลีชานั่นผูกพันตัวต่อเอลียาห์ เขาได้ละทิ้งหน้าที่การงาน รวมถึงจัดการอุปสรรคทั้งปวงที่เป็นปัญหาในการติดตามพระเจ้า

169. Interpreter: We can see the Elisha burn the bread, she just left everything behind in order to follow Elijah.

170. Priest: เอลีชาได้ติดตามเอลียาห์ไปทุกที่

170. Interpreter: and erm...Elijah follow Elisha everywhere he went.

171. Priest: สะท้อนความภักดีของเจ้าที่มีต่อเอลียาห์

171. Interpreter: and that reveal loyalty.

176. Priest: มีคำหนึ่งที่เอลีชาพูดมาว่า ข้าพเจ้าจะไม่จากท่านไป

176. Interpreter: You know erm...this passages share one common phrase "I'll never leave you"

177. Priest: พระเจ้าทรงพระชนม์อยู่และท่านยังมีชีวิตอยู่แน่ฉันใด ข้าพเจ้าจะไม่จากท่านไปฉันนั้น

177. Interpreter: As surely as the lord lives and ask you to live I'll not leave you.

180. Priest: ความรักภักดีจึงสามารถทำให้เราสามารถเดินต่อไปได้

180. Interpreter: So loyalty will help us to walk together.

181. Priest: เมื่อไม่มีความรักภักดีเราจะไม่สามารถเดินไปด้วยกันได้

181. Interpreter: People are not...who are not loyal to each other will not be able to walk together.

182. Priest: สามีภรรยาจะไม่สามารถเดินไปด้วยกันได้ถ้าไม่มีความรักภักดี

182. Interpreter: Husband and wife cannot walk together if they don't...if they lack loyalty.

183. Priest: คริสตจักรจะไม่สามารถเคลื่อนไปข้างหน้าได้ถ้าไม่มีความรักภักดี

183. Interpreter: and the church should not move forward together without loyalty.

184. Priest: เราจะ สองคนจะเดินไปด้วยกันได้อย่างไร ยกเว้นเสียแต่จะตกลงกันไว้เสียก่อน

184. Interpreter: You know two persons cannot walk together until they have come to the same agreement.

186. Priest: เปาโลมีความตั้งใจจะทำการที่รับการทรงเรียกจากพระเจ้าให้สำเร็จ

186. Interpreter: know...Paul amend to do what he was called to do.

187. Priest: เปาโลมีความภักดีต่อพระเจ้าด้วยการทรงเรียกของพระองค์ที่มีต่อเขา

187. Interpreter: He was loyal to God and to his call.

189. Priest: ในชีวิตของข้าพเจ้าขอทำหน้าที่ให้สำเร็จก็แล้วกัน

189. Interpreter: and erm...he said I may finish the race and complete the task the lord Jesus has given to me.

190. Priest: ความรักภักดีทำให้เราหนักแน่นมั่นคงต่อการทรงเรียกของพระเจ้า

190. Interpreter: You know, with the loyalty you will be steadfast in walking with God.

191. Priest: ความรักภักดีทำให้เรามุ่งมั่นในการทำเป้าหมายให้สำเร็จ

191. Interpreter: with...with loyalty you will be steadfast with God's plan and God's call in your life.

192. Priest: วันนี้ถ้ามือของเราอ่อนแอลงแสดงว่าใจของเราก็อ่อนด้วย

192. Interpreter: If your hand has become weak today maybe your heart had already become weak.

194. Priest: ท่านเป็นอย่างไรท่านก็จะกระทำอย่างนั้น

194. Interpreter: You...you would do according to what you are.

195. Priest: หัวใจท่านมีอะไรท่านก็จะแสดงออกมาอย่างนั้น

195. Interpreter: Whatever it hidden in your heart you express it.

196. Priest: ถ้าท่านมีความภักดีท่านจะแสดงออกมาซึ่งความภักดี

196. Interpreter: If you have loyalty in your heart you express loyalty to other people.

197. Priest: ถ้าท่านหนักแน่นมั่นคงท่านก็จะแสดงออกมาด้วยความหนักแน่นมั่นคง

197. Interpreter: If you're steadfast in your heart you will steadfast.

198. Priest: หวังว่าคนที่หนักแน่นมั่นคงจะนั่งอยู่ที่นั่นในบ่ายวันนี้

198. Interpreter: and I hope that steadfast people sitting here this afternoon.

199. Priest: มีกี่คนว่าข้าพเจ้าจะหนักแน่นมั่นคงในการติดตามพระเจ้า

199. Interpreter: Raise your hand if you think you are steadfast people.

202. Priest: องค์ประกอบของความรักภักดีไม่เพียงแต่หนักแน่นมั่นคงและสัตย์ซื่อในการติดตาม
ประการแรก แต่ความเต็มใจประการที่ 2

202. Interpreter: It not only steadfast but it all willingness.

203. Priest: ดังนั้นคนที่ภักดีจะไม่ทำด้วยความฝืนใจ

203. Interpreter: People who...loyal people will do things willingly.

211. Priest: ถ้าเรารักคนเพราะมีคนมาบอกให้เรารัก แสดงว่าเรารักคนนั้นจริงๆหรือไม่

211. Interpreter: If we have to be told to love somebody we have to question ourselves whether we truly love that person.

212. Priest: ถ้าเรารักลูกแกะของเราในกลุ่มแคร์เพราะว่าพี่เลี้ยงมาบอกว่าอย่าลืมรักลูกแกะในกลุ่ม
แคร์

212. Interpreter: If your shepherd tells you to love the sheep in the care group you have to question whether you have that love.

213. Priest: สัปดาห์นั้นเราเลยไปที่กลุ่มแคร์แล้วเราบอกว่าลูกแกะทุกคนฟังข้าพเจ้าครับ เรารักท่าน
เหลือเกิน

213. Interpreter: On that...on that particular night when you up at the care group and say hey you all, I love you.

214. Priest: ความรักไม่ได้เป็นเรื่องการสั่งการจากภายนอกแต่ความรักเป็นการริเริ่มจากภายใน

214. Interpreter: Love is has something that has to be self initiated, it not something that have to be told or commanded.

215. Priest: ถ้าเรารักใครอยู่ในหัวใจปากเราก็จะหลั่งส้นคำเปล่งความรักออกมา

215. Interpreter: If love is in your heart your mouth will speak love.

217. Priest: พระเจ้าไม่ได้บังคับใจให้เรารักพระองค์

217. Interpreter: God never forces us to love him.

218. Priest: และเราก็ไม่ได้บังคับใจในการรักพระเจ้า

218. Interpreter: and we are not forced to love him.

219. Priest: แต่เราเต็มใจในการรักพระองค์

219. Interpreter: But we love him willingly.

220. Priest: เราเต็มใจในการรักภักดีพระองค์

220. Interpreter: We love the lord willingly.

222. Priest: ความเต็มใจจะสะท้อนความไม่กระอักกระอ่วนใจที่จะทำดี

222. Interpreter: Devotion is sacrifice.

225. Priest: มีพ่อแม่คนไหนที่เงินมากเลย ที่อุ้มลูก เวลาหอมแก้มลูกต้องเอาไป วังเข้าไปในห้องน้ำ และหอมแก้มลูก โอ้ว พ่อรักลูกจังเลย

225. Interpreter: Is there any...any parents who need to feel awkward when he or she want to express love to the child.

227. Priest: มีภรรยาคนไหนที่บอกว่าอยากให้สามีแสดงความรักโดยที่ อย่า อย่าแสดงความรักต่อหน้าคนอื่น เพราะเราอายเหลือเกิน และสามีเราก็อายเหลือเกิน

227. Interpreter: and is there any wives who want your husband to expresses his love in the secret place only.

228. Priest: ความรักที่ถูกต้องนั้นสามารถแสดงออกอย่างถูกต้องได้

228. Interpreter: Righteous kind of love must be...must be express publicly.

229. Priest: การแต่งงานเป็นตัวสะท้อนความรักที่ถูกต้องที่สามีภรรยามีต่อกัน

229. Interpreter: and this thing is expressed in the wedding day.

230. Priest: เราจึงจัดงานเชิญคนมากมายมาร่วมงานแต่งงานเพื่อบอกว่าเราจะร่วมชีวิตอยู่ด้วยกัน

230. Interpreter: and that why we invited so many people to our wedding to let them know.

232. Priest: เมื่อเรารักพระเจ้าเราไม่ต้องปิดบังตัวเอง

232. Interpreter: When you love the lord you don't have to hide.

233. Priest: เมื่อเรารักพระเจ้าเราสามารถเปิดเผยตัวเองว่าเราเป็นลูกของพระองค์

233. Interpreter: You can open up your heart and yourself and let the whole world know that you love him amen.

234. Priest: เราไม่อายที่จะ คนจะเรียกเราว่าลูกของพระเจ้า

234. Interpreter: We shouldn't be shy to be called Christian...to be...to be call the children of our God.

235. Priest: และเราไม่อายที่จะบอกคนอื่นว่าเราเป็นลูกของพระองค์

235. Interpreter: and we shouldn't be...we shouldn't be shy to be called the children of God.

236. Priest: ถ้าเราอายพระองค์ต่อหน้าคนทั้งปวง

236. Interpreter: If...if we feel shy in front of everyone else.

237. Priest: พระองค์ก็จะอายเราต่อหน้าพระพักตร์ของพระองค์ในวันสุดท้าย

237. Interpreter: The bible says that's how he's gonna feel on the...on the final day.

238. Priest: ข้าพเจ้าอยากไปสวรรค์โดยไม่ต้องอายพระเจ้าในวันสุดท้าย

238. Interpreter: You don't want the final day when I go there I don't want to be shy.

239. Priest: หวังว่าทุกคนในนี้ว่าจะไปสวรรค์โดยไม่ต้องอายพระเจ้าในวันสุดท้าย

239. Interpreter: and I hope when you go there you won't feel intimidated.

240. Priest: ท่านจะไม่ละอายในการดำเนินชีวิตของท่าน

240. Interpreter: Don't be shy in your Christian life.

241. Priest: ท่านจะไม่ละอายในความรักภักดีของท่าน

241. Interpreter: Don't be shy that you love him.

242. Priest: ท่านจะไม่อายในการร่วมแรงร่วมใจของท่าน

242. Interpreter: You don't be shy when you take part in the ministry.

243. Priest: เราจะยืนอย่างภาคภูมิใจในสวรรค์สถานในวันสุดท้าย

243. Interpreter: We must be able to stand firm in the heavenly place one day.

246. Priest: ผู้หญิงเหล่านั้นได้ติดตามและปรนนิบัติพระองค์

246. Interpreter: The bible says that these women follow Christ and serve him.

248. Priest: ในช่วงสุดท้ายชีวิตของเปาโลนั้น ขณะที่เปาโลถูกจำคุกอยู่ที่กรุงโรม

248. Interpreter: and you can see that in Paul final day he was in prison in Rome.

249. Priest: ขณะที่ทีมงานมากมายได้ละทิ้งอาจารย์เปาโลไป

249. Interpreter: You know when all the most of the team has already deserted him.

250. Priest: อย่างไรก็ตาม โอนีสิมัสได้ทำส่วนของเค้าอย่างดีที่สุด

250. Interpreter: But you can see that this man Onesimus erm...did the best to help Paul.

251. Priest: เค้าไม่ได้ละทิ้งเปาโลไป

251. Interpreter: He didn't desert Paul.

252. Priest: เค้าเต็มใจปรนนิบัติรับใช้เปาโล

252. Interpreter: He served Paul willingly.

255. Priest: ข้อ 18 เค้าได้รับใช้ข้าพเจ้าที่เมืองเอเฟซัสมากเพียงใดท่านก็รู้ดีอยู่แล้ว

255. Interpreter: and verse 18 say's how many ways he help me in Ephesus.

256. Priest: วันนี้ท่านอยากเป็นคนอย่างนั้นมั๊ยที่ท่านมีความเต็มใจ

256. Interpreter: Do you want to be one of those people who can serve God willingly.

258. Priest: หวังว่าจะไม่มีใครมาค่ายครั้งนี้ด้วยความฝืนใจ

258. Interpreter: I hope that no one is coming to this place unwillingly.

260. Priest: เราดีใจที่ได้มาค่ายครั้งนี้

260. Interpreter: and we're so happy and blessed.

261. Priest: เราดีใจที่เป็นลูกพระเจ้า

261. Interpreter: We're happy to be the children of God.

262. Priest: เราดีใจที่ได้รับใช้พระเจ้า

262. Interpreter: We happy to serve the lord.

263. Priest: เราดีใจที่มีเพื่อนข้างๆนั้นอยู่ใกล้เรา

263. Interpreter: We're so happy to have friends around us.

265. Priest: ข้าพเจ้าดีใจที่มีท่าน

265. Interpreter: and so glad to have you here.

266. Priest: และข้าพเจ้าดีใจที่สุดที่มีพระเจ้า

266. Interpreter: and I'm so glad to have the lord in my life.

267. Priest: มีที่คนคิดอย่างนั้น เชื่อย่างนั้นบอกอาเมน

267. Interpreter: If that is how you think you say amen.

270. Priest: ความรักภักดีนั้นหลักหนึ่งไม่ได้กับการอุทิศตัวและเสียสละ

270. Interpreter: You know loyalty and... loyalty will come together with devotion and sacrifice.

271. Priest: เพราะความรักที่แท้จริงจะนำไปสู่การผูกพันและไม่ได้จาก

271. Interpreter: Because true love will come to full bond with one another.

273. Priest: รักผูกพันอาจจะเป็นส่วนหนึ่งของรักภักดี

273. Interpreter: erm...bond and emotion may be part of loyalty.

274. Priest: ถ้าเรารักผูกพันเราอาจจะไม่รักผูกพัน ถ้าเรารักผูกพันวันนี้ วันหนึ่งเราอาจจะเลิกรักผูกพัน

274. Interpreter: If your love is just emotion it may not...may not last long.

275. Priest: แต่ความรักภักดีเป็นความตั้งใจจากหัวใจภายในที่จะยืนหยัดตลอดไป

275. Interpreter: But loyalty has a strong sense of determination.

278. Priest: ปอปป้าพระองค์ดำเนินอยู่ต่อเบื้องพระพักตร์พระองค์ด้วยความซื่อสัตย์และด้วยสิ้นสุดใจ

278. Interpreter: The bible says that I have walked before you faithfully and with whole hearted devotion.

283. Priest: เราจะไม่สามารถหาความรักภักดีได้ถ้าปราศจากความอุทิศตัวและเสียสละ

283. Interpreter: You won't find genuine loyalty if there is an absence of sacrifice and devotion.

289. Priest: แม้มนุษย์ทั้งโลกจะทิ้งพระองค์แต่พระเยซูไม่เคยทิ้งมนุษย์ในโลกนี้

289. Interpreter: Though everyone in the world deserted him he still died for us.

290. Priest: พระองค์รักเราจากพระทัยของพระองค์

290. Interpreter: He loves us from the depth of his heart.

291. Priest: คนมากมายอาจจะหลงหายจากพระองค์แต่พระองค์ไม่เคยหลงหายจากชีวิตของเรา

291. Interpreter: even though...even though we backslide from him he never backslides from us.

292. Priest: เราได้ยินคำว่าแกะหลงหายแต่ไม่เคยได้ยินคำว่าพระเยซูหลงหาย

292. Interpreter: You might have heard the word backslider that refers to men but never to God.

293. Priest: พระเยซูหลงหายจากชีวิตของเราไม่ได้

293. Interpreter: Because he never backslides from loving us.

294. Priest: เพราะพระองค์มีความรักภักดียิ่งใหญ่ต่อชีวิตของเราทั้งหลาย

294. Interpreter: Because he loves us no matter what.

295. Priest: พระองค์เห็นคุณค่าชีวิตของเรา

295. Interpreter: Because he sees values in us.

296. Priest: พระองค์ไถ่เราบาปไม้กางเขนของพระองค์

296. Interpreter: and he redeems us on the cross.

297. Priest: ถ้าพระองค์รักเราอย่างนี้ท่านจะรักพระองค์น้อยกว่าที่พระองค์รักท่านหรือ

297. Interpreter: If he loves us at that measure will you love him less?

298. Priest: ถ้าพระองค์เสียสละเพื่อเราอย่างนี้เราจะรับใช้พระองค์หรือเสียสละน้อยกว่าที่พระองค์เสียสละเพื่อเราหรือ

298. Interpreter: If he sacrifices his life for us what about us.

299. Priest: ถ้าเราบอกว่าเรารักภักดีต่อพระเจ้า

299. Interpreter: If we said we are loyal to God.

300. Priest: เราอุทิศอะไรบ้างเพื่อพระองค์

300. Interpreter: What have you sacrificed for him?

301. Priest: เราเสียสละอะไรบ้างเพื่อพระองค์

301. Interpreter: What have you sacrificed for the lord?

303. Priest: พระเยซูไม่ได้รักเราจากฟ้าสวรรค์

303. Interpreter: Jesus doesn't only love us from heaven.

304. Priest: แต่พระองค์รักเราจากภาคปฏิบัติบนไม้กางเขน

304. Interpreter: But he loves us in...in...he loves us practically in the world too.

305. Priest: อะไรคือรูปแบบแห่งไม้กางเขนในการเดินติดตามพระเจ้าในชีวิตของท่าน อะไรคือรูปแบบในภาคปฏิบัติในการเดินติดตามพระเจ้าของท่าน

305. Interpreter: What is the practical form of cross that reviews love in your heart?

306. Priest: เราพูดได้เต็มหัวใจของเรายืนยันว่าเราตั้งใจอุทิศชีวิตของเรา เสียสละในการเดินติดตามพระองค์

306. Interpreter: Can you speak from your heart that you are willing to love Christ to sacrifice everything in your life for him?

307. Priest: ข้าพเจ้าเชื่อว่ายังไม่มีใครในโลกนี้ที่เป็นมนุษย์เสียสละเพื่อพระเจ้ายิ่งเกินไป

307. Interpreter: I don't believe that any human on earth has ever sacrifici...sacrificed his life or her life more than what Christ has done for us.

308. Priest: มนุษย์ส่วนใหญ่มีแรงจูงใจเคลือบแฝงมากมายที่เพื่อตัวเอง

308. Interpreter: A lot of people...a lot of people have a lot of mixed motives for themselves.

309. Priest: ถ้าเรารักภักดีต่อพระเจ้าอย่างแท้จริง การอุทิศเสียสละเป็นสิ่งที่ขาดไม่ได้

309. Interpreter: If you truly genuine love the lord, sacrifice, devotion are something that have to be in place.

310. Priest: เรารักภักดีต่อใคร เราก็ไม่สามารถที่ไม่อุทิศเสียสละเพื่อคนนั้น

310. Interpreter: When you love someone you'll sacrifice yourself.

311. Priest: เราเห็นทหารของดาวิด ทหารของดาวิด

311. Interpreter: We can see the story of David's mighty men.

312. Priest: ทหารของดาวิดได้เสี่ยงชีวิตเพื่อให้พระประสงค์ของดาวิดสำเร็จ

312. Interpreter: This people risk their life for...for God's plan to be fulfilled in David.

314. Priest: แต่เมื่อพวกเขารู้ว่าดาวิดปรารถนา เราจึงส่งไปเพื่อเอาน้ำมาให้ดาวิด

314. Interpreter: When they...when they heard of David's wish, they just went to the...to the warzone...to the line.

316. Priest: พระวณะของพระเจ้าบอกว่าดาวิดไม่ได้ดื่มน้ำนั้น

316. Interpreter: and the bible says that David did not drink the water.

317. Priest: ควรหรือที่ข้าพระองค์จะดื่มโลหิตของผู้ที่ตกมาด้วยการเสี่ยงชีวิตของเขาหรือ (ข้อ 17)

317. Interpreter: and...and verse 17 the bible says far be it to be me, oh lord for me to do this he said.

318. Priest: เพราะฉะนั้นพระองค์หาทรงดื่มไม่ ทหารทั้งสามก็ได้แต่กระทำสิ่งเหล่านี้

318. Interpreter: and you can see that he didn't drink it.

319. Priest: สิ่งที่ทำของดาวิดทำนั้นอาจจะดูเหมือนมันไม่เข้าท่าในความคิดของมนุษย์

319. Interpreter: You know what these three soldiers did might not make sense in the mind of men.

320. Priest: ทำไมคนเหล่านี้ต้องดูเหมือนเสี่ยงในการเสี่ยงชีวิตของตนเองเพื่อจะทำในสิ่งที่ดาวิดปรารถนา

320. Interpreter: Why did they have...why did they have to risk their lives to something...to something nonsense like this for David?

321. Priest: นั่นไม่ได้หมายความว่าเราจะต้องเอาชีวิตของเราเข้าเสี่ยงเพื่อทำให้คนที่เรารักภักดีพอใจตลอดเวลา

321. Interpreter: You know that my point is this, I'm not saying that you have to risk your life to show...erm...to show loyalty all the time.

322. Priest: แต่อย่างไรก็ตามสิ่งที่เค้ากระทำนั้นสะท้อนถึงความรักภักดีของเค้าที่มีต่อผู้นำของเค้า

322. Interpreter: But whatever...erm...but however, what these three men did really really reveal their loyalty to King David.

323. Priest: ข้าพเจ้าอยากกล่าวประโยคหนึ่งว่าเบื้องหลังเบื้องหน้าของการกระทำมักจะสะท้อนวิญญาณหรือท่าทีบางอย่างที่อยู่เบื้องหลังเสมอ

323. Interpreter: And erm...the at would express that we normally have erm...normally reveal something inside us all the time.

324. Priest: เราอาจจะไม่สามารถแยกแยะได้ว่า วิญญาณเบื้องหน้าของเค้าเป็นอย่างไร แต่ทุกการกระทำจะมีบางอย่างที่อยู่เบื้องหลัง

324. Interpreter: So every action reveals something inside.

326. Priest: เหมือนเราอาจจะหลอกคนอื่นได้ว่าเรารักพระเจ้า

326. Interpreter: We might be able to fool other people that we love God.

327. Priest: เราจะทำหลายสิ่งหลายอย่างเหมือนเรารักพระเจ้า

327. Interpreter: We might have been doing a lot of things to show our love to the lord.

328. Priest: เราอาจจะมาคริสตจักรแต่เช้า

328. Interpreter: We might come to church in the morning.

331. Priest: แต่ในที่สุดนั้นแรงจูงใจในวันสุดท้ายบอกว่าเราทำเพื่อแสวงหาเกียรติ

331. Interpreter: But at the end of the day maybe the motive is revealed that we've been doing for self gain.

332. Priest: เราทำเพื่อดำรงตำแหน่งชื่อเสียงของเรา

332. Interpreter: We're for our fame or for our popularity.

333. Priest: เราทำเพื่อการยอมรับ

333. Interpreter: or for acceptance.

334. Priest: เราไม่ได้ทำด้วยหัวใจรักพระเจ้าอย่างแท้จริง

334. Interpreter: and we are not doing it from the depth of our heart or our love.

335. Priest: ขอให้ทุกสิ่งที่เราทำในวันนี้

335. Interpreter: Whatever we are doing today.

339. Priest: มีกี่คนปรารถนาอยู่เพื่อพระเจ้าอย่างแท้จริงในวันนี้

339. Interpreter: How many of you want to live for Christ today you raise your hand.

340. Priest: มีกี่คนจะท้าวว่า ข้าจะอยู่เพื่อพระเจ้าอย่างแท้จริง

340. Interpreter: How many of you for god please raise your hand.

341. Priest: ใครจะอยู่ไม่อยู่ ข้าพเจ้าจะอยู่เพื่อพระเจ้า

341. Interpreter: Anyone that live for God you raise your hand.

342. Priest: ท่านจะอยู่เพื่อพระเจ้าร่วมกับข้าพเจ้ามั๊ย

342. Interpreter: Will you live...you live with God together with me?

343. Priest: คุณด้านหลังจะอยู่เพื่อพระเจ้าร่วมกับข้าพเจ้ามั๊ย

343. Interpreter: Will you be with God together with me?

344. Priest: คนด้านซ้ายด้านขวาในห้องประชุมนี้ และด้านล่างและคนที่ฟังที่อยู่อันนอก จะอยู่เพื่อพระเจ้าร่วมกับข้าพเจ้ามั๊ย

344. Interpreter: And the people on the right and those the left will you be with us? Together when we serve the lord.

345. Priest: คนที่ตั้งใจอยู่เพื่อพระเจ้าบอกอาเมน

345. Interpreter: and if you want to be with God you say amen.

346. Priest: คนที่ปรารถนาอุทิศตัวเพื่อพระเจ้าบอกอาเมน

346. Interpreter: If you devote yourself to the lord you say amen.

348. Priest: องค์ประกอบความรักก็คือความรักและการเห็นคุณค่า

348. Interpreter: and...and when there are loyalty there is love and seeing value.

349. Priest: บางคนผูกพันชีวิตกับบางคนหรือบางสิ่งโดยปราศจากความรัก

349. Interpreter: Some people can bond themselves with another person without love.

351. Priest: นี่จึงเป็นเหตุรอบรั้วที่แต่งงานกัน โดยปราศจากพื้นฐานความรักที่มีต่อกัน

351. Interpreter: Some people can get...some people can get married erm...without love because of they have some hidden reason.

353. Priest: การผูกพันอุทิศตัวโดยปราศจากการเห็นคุณค่ากันไม่ใช่ความรักแท้

353. Interpreter: So loyalty...staying together without love and without seeing value in each other is not true loyalty.

354. Priest: ความผูกพันใดก็ตามที่ตั้งอยู่บนเงื่อนไขจะไม่สามารถดำรงอยู่ได้นาน

354. Interpreter: Any commitment that had...had a condition will not last long.

355. Priest: นี่จึงเป็นเหตุที่เราต้องรักพระเจ้าอย่างไม่มีเงื่อนไข

355. Interpreter: and that's why we have to love the lord no pay.

356. Priest: ยอรับใช้พระเจ้าเพราะต้องสะดวกสบายก่อนจึงรับใช้พระเจ้า

356. Interpreter: I will serve you only when I've life comfort.

357. Priest: ถ้าเป็นแบบนี้เราไม่ได้รับใช้พระเจ้า เรากำลังรับใช้ตัวเอง

357. Interpreter: If you have condition in serving God you not serving God you're serving yourselves.

358. Priest: การรับใช้พระเจ้านั้น พระเจ้ามองในใจของเรา

358. Interpreter: God looks at your heart when you serve him.

362. Priest: และบุคคลทั้งคู่ก็เข้าสู่พิธีแต่งงาน

362. Interpreter: and they were got married.

363. Priest: ชายชราคนนี้ก็ดูแลเจ้าสาวของตนเองอย่างดี

363. Interpreter: and this old man look after the bride so well.

365. Priest: เจ้าสาวผู้นั้นจึงได้ชื่อว่าเป็นผู้หญิงที่คนทั้งเมืองนั้นอิจฉา

365. Interpreter: and you know a lot of people were so jealous at this.

366. Priest: หนังสือพิมพ์ท้องถิ่นได้เสนอบทความของการครองรักครองเรือนให้เป็นอย่างของคนในสังคมนั้น

366. Interpreter: They even put this story in newspaper and made this erm... this family as an example to a lot of people in the city.

367. Priest: และผู้ว่าราชการเมืองได้มาขอให้คู่แต่งงานนี้ได้เป็นที่ปรึกษาและเป็นวิทยากรอบรมให้กับคู่บ่าวสาวที่กำลังแต่งงาน

367. Interpreter: and this erm...even...even the governor erm...invited the couple to come to become advisors to a lot of newlywed people.

369. Priest: เมื่อเวลาผ่านไปนั้นชายชราคนนี้ก็อยากจะรู้ว่าภรรยาของตนเองนั้นรักตนเองจริงๆหรือไม่

369. Interpreter: and when time has passed by the man wanted to know, he was curious whether the girl ever love him.

373. Priest: ที่เธอได้อยู่กับฉันเนี่ย

373. Interpreter: Now you have been with me.

378. Priest: ฉันจะรักคุณให้ไฉนทำไม ฉันก็จะลาจากคุณไป

378. Interpreter: wow...if that day happens I think I...I gonna become the spirit the most foolish person on earth. I will leave you.

379. Priest: ความผูกพันของคนส่วนใหญ่จะมีเงื่อนไข

379. Interpreter: A lot of people love...a lot of people have...have...erm...had condition.

380. Priest: อย่าผูกพันกับพระเจ้าอย่างมีเงื่อนไข

380. Interpreter: So don't...don't bond yourself with love with condition.

381. Priest: อย่าผูกพันกับหัวหน้าแคว้นอย่างมีเงื่อนไข

381. Interpreter: Don't bond yourself with the people around you.

382. Priest: อย่าผูกพันกับผู้เลี้ยงอย่างมีเงื่อนไข

382. Interpreter: with the shepards, with the care group with conditions.

383. Priest: เราต้องผูกพันแบบเห็นคุณค่าค่าที่ค่าเป็นคนของพระเจ้า

383. Interpreter: Why don't we see values in them as the people of the God.

384. Priest: เราควรจะผูกพันกับศิษยาภิบาลของเราที่เราเห็นคุณค่าค่า ค่าเป็นผู้รับใช้ของพระเจ้า

384. Interpreter: We should bond ourselves with the pastors because we see them as people of God.

385. Priest: แม้เค้าจะเป็นคนธรรมดา แต่เค้าไม่ธรรมดาเพราะพระเจ้าเรียกเค้ามาเป็นผู้รับใช้ของพระองค์

385. Interpreter: They're ordinary people who have become extraordinary because God has called them to do greater work.

386. Priest: ผู้รับใช้ของพระเจ้าจึงไม่ใช่คนธรรมดาอีกต่อไป

386. Interpreter: Therefore, there are no more ordinary people.

387. Priest: คนของพระเจ้าที่มีพระเยซูอยู่ภายในไม่ใช่คนธรรมดาอีกต่อไป

387. Interpreter: You people have Christ in you not ordinary people.

388. Priest: ท่านมีคุณค่าในสายพระเนตรของพระเจ้า

388. Interpreter: You have become valuable in the sight of God.

389. Priest: แม้ไม่มีใครรักท่านแต่พระเจ้ารักท่าน

389. Interpreter: No matter...erm...no matter people love you or not God love you.

390. Priest: แม้ไม่มีใครเข้าใจท่านแต่พระเจ้าเข้าใจท่าน

390. Interpreter: Other people don't understand you he understands you.

391. Priest: ถ้าความรักภักดีนั้นสะท้อนออกมาถึงความรักและเห็นคุณค่า

391. Interpreter: If you erm...if the loyalty is there, there'll be love, there'll seeing value.

395. Priest: พระวณะของพระเจ้าบอกว่าโยนาธานรักดาวิดอย่างที่เขารักตัวเอง

395. Interpreter: You can see that Jonathan love David as he love's himself.

396. Priest: โยนาธานเห็นคุณค่าดาวิดเหมือนกับเห็นคุณค่าและรักตัวเอง

396. Interpreter: and Jonathan saw value in David just in the way that he saw value in himself.

400. Priest: ข้อ 17 ในบทที่ 20 บอกว่าโยนาธานก็ให้ดาวิดปฏิญาณอีกครั้งนึงด้วยความรักของท่าน ที่มีต่อเธอว่าท่านรักเธออย่างกับรักชีวิตของตัวเอง

400. Interpreter: and you can see in verse 17 in first Samuel chapter 20 and Jonathan had David reaffirm his el of love for him because he has love him as he love himself.

401. Priest: ความรักภักดีจะทำให้เราเห็นคุณค่าของคนอื่นอย่างที่พระเจ้าเห็น

401. Interpreter: So love and loyalty will make you see value in other people.

402. Priest: เมื่อไรก็ตามที่เราเห็นคุณค่าคนน้อยกว่าที่พระเจ้าเห็นเราไม่ได้รักภักดีต่อเค้า

402. Interpreter: When you don't see as much as value as the God sees in them then the level of love and loyalty are not as much as what God expects of you.

403. Priest: พระเยซูเห็นคุณค่าคริสตจักรของพระองค์

403. Interpreter: and Je...Christ sees value in his church.

404. Priest: เมื่อไรก็ตามที่เราไม่เห็นคุณค่าคริสตจักรของพระองค์ เมื่อนั้นเราไม่ได้รักภักดีต่อคริสตจักรอย่างแท้จริง

404. Interpreter: When there were we don't love and see value of the church we don't love we...we...are not loyal to the church.

406. Priest: เราไม่มีสิทธิแม้แต่พูดว่าเรารักภักดีต่อพระเจ้า

406. Interpreter: We don't even have the right to say we are loyal to God.

407. Priest: เราไม่มีสิทธิแม้จะพูดว่าเรารักภักดีต่อคริสตจักร

407. Interpreter: We can't even say that we are loyal to the church of Jesus.

408. Priest: ถ้าเรารักพระเจ้าก็ต้องรักคริสตจักรของพระองค์

408. Interpreter: If you love God you love...you love the church.

409. Priest: ใครบอกว่ารักพระเจ้าแต่ไม่อยากไปคริสตจักร

409. Interpreter: Whoever said I love God but I don't want to go the church.

410. Priest: ถ้าจะรักภักดีต่อพระเจ้าได้อย่างไร

410. Interpreter: How can you be loyal to the lord?

411. Priest: ถ้าเค้าบอกว่าเรารักหน้าของคุณแต่เราไม่รักตัวของคุณ

411. Interpreter: If people said we love your head, we don't love your body.

413. Priest: เรารักศีรษะของพระกายคือพระเยซูคริสต์ เราต้องรักพระวรกายคือต้องรักคริสตจักร

413. Interpreter: If you love the head of the church...you have to love the body.

414. Priest: ถ้ารักคริสตจักรก็ต้องรักศีรษะด้วย เพราะพระเยซูคริสต์คือศีรษะของคริสตจักร

414. Interpreter: If you love Christ you love the church because it his body.

416. Priest: ดาวิดนั้นได้สร้างพระวิหาร ปราบปรามจะสร้างพระวิหารของพระเจ้า

416. Interpreter: And we can see David building the temple.

417. Priest: ดาวิดพยายามทำสิ่งที่เห็นคุณค่าของพระเจ้า

417. Interpreter: David tries to do his best to show his...

421. Priest: แต่ดาวิดไม่ได้ล้มเลิกแผนการนี้

421. Interpreter: But in a word this desire remain his calling.

422. Priest: ดาวิดยังส่งต่อแผนการไปยังซาโลมอน

422. Interpreter: But he passes on this desire to expand.

423. Priest: ดาวิดได้กระทำทุกสิ่งเพื่อให้แน่ใจว่าพระวิหารจะถูกสร้างขึ้นสำเร็จ

423. Interpreter: to Solomon he arranges everything to make sure these things is fulfilled.

424. Priest: ดาวิดได้วางแผนและเตรียมวัสดุอุปกรณ์ทุกอย่าง

424. Interpreter: He arranges all the material and resources.

425. Priest: ดาวิดได้จัดเตรียมกำลังคนอย่างดี

425. Interpreter: He...he arranges manpower.

426. Priest: ดาวิดได้หนุนน้ำใจ ให้กำลังใจกับซาโลมอน

426. Interpreter: and he encourages Solomon to finish the project.

429. Priest: ถ้าเรารักภักดีต่อพระเจ้าไม่มีสิ่งใดที่เราทำมากเกินไปเพื่อพระเจ้า

429. Interpreter: If you truly loyal to God there is nothing that beyond ability.

430. Priest: เป็นไปไม่ได้ที่เราไม่มีใจปรารถนาจะเห็นคริสตจักรของพระเจ้าเกิดขึ้น

430. Interpreter: If you have this loyalty for the lord, you will want to see the church completed.

431. Priest: ให้เราพร้อมใจกันสร้างวิหารฝ่ายกายภาพ

431. Interpreter: So why don't we just come and bond our hearts together to...

434. Priest: ดาวิดทำส่วนของดาวิดอย่างดีที่สุด

434. Interpreter: David did the best of his part.

436. Priest: ท่านจะเห็นสิ่งยิ่งใหญ่ที่มาจากพระเจ้า

436. Interpreter: and you see the greatest of God revealed.

439. Priest: วันนี้พระเจ้าสามารถมองมาในหัวใจของท่านและพระองค์พบคำว่าจงรักภักดีอยู่ที่นั่นหรือไม่

439. Interpreter: If God looks at your heart, can he see loyalty in you?

440. Priest: มีกี่คนอยากให้พระเจ้าเห็นคำนี้ชัดเจนในหัวใจของเรา

440. Interpreter: and who wants God to see loyalty in your heart you raise your hand.

441. Priest: เพราะข้าพเจ้าจะเป็นคนที่รักภักดี

441. Interpreter: and say I'm loyal.

449. Priest: ให้เราพร้อมใจกันอธิษฐานในบทที่ 1 ก่อนที่เราจะเริ่มต้นในบทที่ 2

449. Interpreter: Let us pray for lesson one together.

450. Priest: คุณอธิษฐาน เอาวางมือไปวางที่หัวใจท่านสิครับ

450. Interpreter: Why don't you place your hand on your heart.

451. Priest: ให้ข้าพเจ้าเป็นคนที่รักภักดี

451. Interpreter: and say God make me a loyal person.

457. Priest: ขอทรงโปรดช่วยข้าพเจ้าทั้งหลายนั้นปรารถนาดำเนินชีวิตอย่างที่พระวณะของพระเจ้าได้สอนไว้

457. Interpreter: Father, I pray that your word will happen in our heart.

460. Priest: แม้เวลานี้ผ่านไปแต่หัวใจข้าพเจ้ารักพระองค์มากขึ้น

ระดับวลี รวมทั้งสิ้น 194 หน่วยการล้าม

2. Priest: ในบทที่ 1 และบทที่ 2 ในชั่วโมงนี้

2. Interpreter: In lesson number 1 and lesson 2.

4. Priest: และบทที่ 2 ความรักภักดีคุณสมบัติอันประเสริฐ

4. Interpreter: and lesson 2 loyalty and noble quality.

7. Priest: สัมผัสวิญญาณจิตภายในส่วนลึกของเราทั้งหลาย

7. Interpreter: And touch the deepest part of our spirit.

9. Priest: ตามแผนการนำพระทัยของพระองค์

9. Interpreter: According to your will and your plan.

11. Priest: ในบ่ายวันนี้

11. Interpreter: This afternoon.

12. Priest: และตลอดไปเป็นนิจ

12. Interpreter: and through our lord.

13. Priest: ในพระนามพระเยซูคริสต์เจ้า

13. Interpreter: In the most precious name of the Lord Jesus Christ.

16. Priest: ที่มีความจงรักภักดีต่อสโมสรของเล่นมากที่สุด

16. Interpreter: And these ten footballers had loyalty to the club...to the football club.

19. Priest: อยู่กับทีมมาเป็นเวลา 17 ปีแล้ว

19. Interpreter: and he has been with the team for 17 years.

20. Priest: และลงเล่นมากกว่า 70 เกมการแข่งขัน

20. Interpreter: and he has been playing for more than 70 matches.

22. Priest: และก็แชมป์ยุโรป 1 ครั้ง

22. Interpreter: and the rank...the rank number one in Europe for one time.

28. Priest: เป็นขุนนางที่มีความซื่อสัตย์ยุติธรรม

28. Interpreter: He's an honest person.

30. Priest: จนถึง 105 ปี ได้เสียชีวิต

30. Interpreter: and he died at the age of 105.

38. Priest: ความหมายของพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542

38. Interpreter: The meaning according to the Thai dictionary says...

39. Priest: ได้ให้ความหมายจงรักภักดีว่าผูกใจรักด้วยความเคารพนับถือ

39. Interpreter: A bond of love with respect and gratefulness.

40. Priest: หรือรู้คุณค่าอย่างยิ่ง

40. Interpreter: or seeing the value.

42. Priest: เพราะเป็นเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างเรากับพระเจ้าและระหว่างเราต่อกันและกัน

42. Interpreter: Because it tells the relationship between us and God and between us and one another.

44. Priest: เป็นการเดินทางที่ยาวไกล

44. Interpreter: It's a... It's a long journey.

47. Priest: และลักษณะหนึ่งของชีวิตของนักเดินทาง

47. Interpreter: and one characteristic of a... of a traveler.

49. Priest: ก็คือความจงรักภักดี

49. Interpreter: is loyalty.

52. Priest: มีจุดเริ่มต้นในการรู้จักกับพระเจ้าแต่ไม่มีจุดสิ้นสุดในการรู้จักกับพระองค์

52. Interpreter: and today I want to tell you there's a beginning to our faith but there is no end.

58. Priest: โดยเฉพาะในประเด็นที่ 1 นั้นความรักภักดีที่ไม่สั่นคลอน ไม่เปลี่ยนไปเปลี่ยนมา

58. Interpreter: and this is the meaning undisturbing in allegiance...in allegiance.

59. Priest: ซึ่งมี 3 ประเด็นย่อย อันแรกคือความสัตย์ซื่อในความรักภักดีที่มีต่อผู้มีอำนาจสูงสุดตามกฎหมายหรือต่อรัฐบาล

59. Interpreter: Faithful in allegiance to one a lawful sovereign or lawful government.

60. Priest: ประเด็นที่ 2 คือความสัตย์ซื่อต่อบุคคลที่ตนรักภักดีด้วย

60. Interpreter: faithful to a private person to whom the fidelity is due.

61. Priest: อันที่ 3 ความสัตย์ซื่อต่อสิ่งที่มุ่งหมาย อุดมคติ ขนบธรรมเนียม สถาบัน หรือสินค้า

61. Interpreter: faithful to a course, ideal, custom, institution or product.

62. Priest: และคำที่มีความหมายคล้ายกันคือว่าสัตย์ซื่อ

62. Interpreter: and another meaning faithfulness.

63. Priest: นั่นก็คือความหมายหลักๆของคำว่าความรักภักดีจากพจนานุกรม แมริแอม เว็บสเตอร์

63. Interpreter: So we can see the key meaning from Webster dictionary.

64. Priest: ส่วนพจนานุกรมฉบับของอเมริกันเฮริเทจในปี 2000 นั้น

64. Interpreter: and another meaning from American Heritage dictionary.
65. Priest: ได้ให้ความหมาย 2 เป็นหลักก็คือมั่นคงในความรักภักดีที่มีต่อบ้านเกิดเมืองนอน
65. Interpreter: and this other meaning steadfast in the allegiance to one homeland, government...
66. Priest: รัฐบาลหรือผู้มีอำนาจสูงสุดของคน หรือพระมหากษัตริย์
66. Interpreter: or kings or governors.
67. Priest: ประการที่ 2 คือสัตย์ซื่อต่อบุคคล อุดมคติ ขนบธรรมเนียม สิ่งที่มีงหมาย หรือหน้าที่
67. Interpreter: and the second meaning is faithful to a person idea, custom, course, or ability.
68. Priest: และคำที่มีความหมายเหมือนกันก็คือคำว่าสัตย์ซื่อ
68. Interpreter: and we can see the word faithfulness here.
69. Priest: ส่วนพจนานุกรมฉบับอ็อกฟอร์ดแอดวานซ์เลิร์นนอร์มัน รักภักดีนั้นเป็นเรื่องต่อบุคคลหรือบางสิ่ง
69. Interpreter: or in Oxford advanced learners dictionary.
70. Priest: ให้ความหมายว่าคงไว้ซึ่งความสัตย์ซื่อต่อบางคนหรือบางสิ่งและสนับสนุนบุคคลนั้นหรือสิ่งนั้น
70. Interpreter: and the meaning is remaining faithful to somebody or something and supporting them or it.
71. Priest: หรือกล่าวถึงเพื่อนหรือผู้สนับสนุนที่มีความภักดี
71. Interpreter: or a loyal friend or supporter.
72. Priest: และคำที่มีความหมายเหมือนกันก็คือความสัตย์จริง
72. Interpreter: and again the word faithfulness is a synonym.
74. Priest: หมายถึงความกรุณา ใช้ในความหมายถึงความศรัทธาอย่างแรงกล้า
74. Interpreter: and it means trust, faith.
75. Priest: ใช้ความหมายเกี่ยวกับพระเจ้า
75. Interpreter: and it uses with God.
76. Priest: หรือยากที่จะดำเนินใช้กับบุคคล
76. Interpreter: or it has the meaning of being erm...something that is difficult to be blame and that used for man.
77. Priest: หรืองดงามใช้กับสิ่งของ
77. Interpreter: or beautiful and this meaning is use for things.

78. Priest: นั่นคือความหมายในนิยามของพจนานุกรมว่ารักภักดีคืออะไร

78. Interpreter: and we have seen all this meaning as a definition from the dictionary.

81. Priest: 4 สิ่งด้วยกัน

81. Interpreter: They're four things here.

82. Priest: สิ่งแรก 2.1

82. Interpreter: 2.1

83. Priest: ความหนักแน่นมั่นคงและความสัตย์ซื่อ

83. Interpreter: steadfastness.

86. Priest: เป็นความหนักแน่นมั่นคงต่อบุคคลใดบุคคลหนึ่งหรือสิ่งใดสิ่งหนึ่ง

86. Interpreter: It's steadfastness is firmness toward someone or something.

88. Priest: รักชั่วนิรันดร์

88. Interpreter: love, eternal love.

89. Priest: นี่เป็นคำที่เราพบเห็นหรือได้ยินบ่อยๆ

89. Interpreter: and we have been seeing all these words in many places.

90. Priest: ไม่ว่าในเทพนิยาย

90. Interpreter: in novel.

91. Priest: ในละคร

91. Interpreter: in drama.

92. Priest: ในบทประพันธ์

92. Interpreter: in erm...in poems.

100. Priest: กษัตริย์บทที่ 18 ข้อ 5-6

100. Interpreter: and seventh king chapter 18 verse 5 to 6.

101. Priest: ได้กล่าวว่าพระองค์ยึดพระเจ้าแน่น

101. Interpreter: The bible says that he had...he held fast to the lord.

102. Priest: ใช้คำว่ายึดพระเจ้าแน่น

102. Interpreter: He held fast to the lord.

103. Priest: และยังมิได้ทรงพลาดจากการติดตามพระเจ้า

103. Interpreter: and he never ceases from following the lord.

104. Priest: แต่ได้รักษาพระบัญญัติ

104. Interpreter: but he keeps the...the commands of the lord.

105. Priest: 3 คำที่ใช้เกี่ยวกับกษัตริย์เฮเซเลียห์

105. Interpreter: and we can see some words are being use to describe this king.

106. Priest: ยึดพระเจ้าแน่น มิได้ทรงพลาดจากการติดตาม

106. Interpreter: He held fast to the lord, he did not cease to follow him.

107. Priest: และรักษาพระบัญญัติ

107. Interpreter: and he kept the commands.

108. Priest: สดุดีบทที่ 57 ข้อ 7 ได้กล่าวถึงว่า

108. Interpreter: In Psalms 57 verse 7.

110. Priest: นั่นคือคำที่สะท้อนถึงความรักก็คือนั่นความหนักแน่นมั่นคงในจิตใจ

110. Interpreter: and you can see that steadfastness 65 is loyalty in your heart.

111. Priest: สดุดีบทที่ 63 ข้อที่ 8

111. Interpreter: and Psalms 63 verse 5.

112. Priest: ใช้คำว่าจิตวิญญาณข้าพระองค์เกาะติดอยู่

112. Interpreter: and the Bible says my soul clings to you.

115. Priest: โยชูวาบทที่ 23 ข้อ 8

115. Interpreter: Joshua 23 verse 8.

117. Priest: ใช้คำว่าติดพันอยู่

117. Interpreter: and the bible uses the word to hold...to hold fast to the lord.

124. Priest: ประการที่ 2 ไม่เพียงไม่ขึ้นกับคนอื่น แต่ไม่ขึ้นกับสถานที่

124. Interpreter: and it not only...it doesn't only depend on people but it doesn't depend on places.

127. Priest: ไม่ขึ้นกับว่าเราอยู่ที่บ้านหรืออยู่ที่คริสตจักร

127. Interpreter: It doesn't depend on whether you in church or whether you are at home.

128. Priest: อยู่ที่ทำงาน

128. Interpreter: or in the offices.

129. Priest: อยู่ที่โรงเรียน

129. Interpreter: or at the school.

130. Priest: อยู่ที่มหาวิทยาลัย

130. Interpreter: or at the universities.

136. Priest: ประการที่ 3 ข้อคิด

136. Interpreter: and the third thing that I want to share is from these passages here.

141. Priest: ประการที่ 4

141. Interpreter: and the fourth thing.

142. Priest: เป็นความรักภักดีผูกพันตลอดชีวิต

142. Interpreter: and erm...this thing is for life, loyalty is for life.

146. Priest: ความรักภักดีแท้จริงต้องเป็นแบบนี้

146. Interpreter: and true loyalty has to be like this.

147. Priest: เป็นความหนักแน่นมั่นคงไม่ขึ้นกับสิ่งรอบข้างแต่อย่างใด

147. Interpreter: It steadfastness, it doesn't depend on anything else.

152. Priest: ไม่มีอะไรแยกเรากับพระเจ้าได้

152. Interpreter: Nothing can separate us.

153. Priest: จนเผ่ายูดาห์และเบนยามินต่อราชวงศ์ของดาวิดก็เช่นกัน

153. Interpreter: and you can see the exam...of urr...you can see in another example.

161. Priest: 1 พงกษัตริย์บทที่ 12 ข้อ 20 ถึง 21

161. Interpreter: First King 12 20 to 21

162. Priest: บอกว่าไม่มีใครติดตามเชื้อวงศ์ของดาวิดนอกจากเชื้อวงศ์ของยูดาห์เท่านั้น

162. Interpreter: and the bible says no one erm.. Only the tribe of Judas remains loyal to the house of David.

168. Priest: เอลีชาต่อเอลียาห์

168. Interpreter: Also Elisha to Elijah.

172. Priest: 1 พงกษัตริย์บทที่ 19 ข้อ 19 21

172. Interpreter: In a first King 19 19 to 21.

173. Priest: 2 พงกษัตริย์บทที่ 2 ข้อที่ 2

173. Interpreter: In second king chapter 2 verse 2

178. Priest: ข้อที่ 6 บอกว่าข้าพเจ้าจะไม่จากไปฉันนั้น

178. Interpreter: and it speaks the same things in verse 6.

179. Priest: และเค้าทั้งสองก็เดินต่อไป

179. Interpreter: and they continue working together.

185. Priest: อาจารย์เปาโลเองก็เป็นอีกคนบุคคลหนึ่ง

185. Interpreter: and Paul is another example.

188. Priest: กิจกรรมบทที่ 20 ข้อ 24

188. Interpreter: Act 20 verse 24.

193. Priest: เพราะสิ่งที่สะท้อนออกมาภายนอกมันเป็นตัวตนของความจริงของคนภายใน

193. Interpreter: Because the hour would have speaks of what it happening inside.

200. Priest: ชูมือขึ้นบอกอาเมน

200. Interpreter: Raise your hand say amen.

201. Priest: ประการที่ 2 ความเต็มใจ

201. Interpreter: and the second things to point to willingness.

204. Priest: จะไม่เดินด้วยความฝืนใจ

204. Interpreter: They will not do thing unwillingly.

205. Priest: แต่เดินด้วยความเต็มใจ

205. Interpreter: but willingly.

206. Priest: ดังนั้นการแสดงออกถึงความรักดี การแสดงออกโดยความรักดีให้ข้อคิด 3 สิ่ง

206. Interpreter: So what the three things we are going to share here.

207. Priest: สิ่งแรกก็คือเค้าจะมีส่วนร่วมของเค้าอย่างเต็มที่

207. Interpreter: First thing they will do the best of what...of what they can.

208. Priest: เค้าจะทำอย่างเต็มที่มาจากใจ เต็มใจของเค้า

208. Interpreter: They'll do it willingly.

209. Priest: ประการที่ 2 เค้าจะเริ่มทำดีให้กับคนที่เค้ารักรักดี

209. Interpreter: and the second things they need...they will initiate to do something good to those whom...to who they are loyal to.

210. Priest: เป็นความเต็มใจในการริเริ่มไม่ต้องให้มีใครมาบอก

210. Interpreter: They...they will take initiative; they will won't wait for other people to come tell them.

216. Priest: ความรักจึงบังคับใจไม่ได้

216. Interpreter: It can't be forced.

221. Priest: ข้อคิดประการที่ 3

221. Interpreter: and number three.

223. Priest: ไม่ต้องมีความเคอะเขิน

223. Interpreter: and you feel...you're won't feel awkward.

224. Priest: ไม่ต้องมีความรู้สึกว่าเรารักมากเกินไป

224. Interpreter: You won't feel you loving too much.

226. Priest: และต่อหน้าคนอื่นอย่าไม่กล้าหอมแก้มลูก

226. Interpreter: and he feels so shy to show love to express love in...in front of everyone else.

231. Priest: เป็นการเปิดเผยแสดงตัวต่อคนทั้งปวง

231. Interpreter: So that we can express our love in a public place.

244. Priest: พวกผู้หญิงและ และคนที่มาติดตามพระเยซูในการเต็มใจปรนนิบัติพระเยซู

244. Interpreter: You'll see that all those women are so willingly to come to serve Christ.

245. Priest: มาลาโกบทที่ 15 ข้อ 40 41

245. Interpreter: Mark 40 verse 41.

247. Priest: โอนสิ โอนสิสักอีกคนหนึ่ง

247. Interpreter: and you can say Onisiphoras.

253. Priest: สองทิโมธีบทที่ 1 ข้อ 15 18

253. Interpreter: and Second Timothi ver...

254. Priest: ข้อ 18 บอกว่า

254. Interpreter: verse 15 to 18.

257. Priest: เป็นความภักดีในการติดตามและรับใช้พระเจ้าอย่างเต็มใจ

257. Interpreter: and full loyalty to the lord in serving him.

259. Priest: เรามาด้วยความเต็มใจ

259. Interpreter: We come...we came here willingly and...

264. Priest: ไม่ลองบอกเล่าว่าข้าพเจ้าภูมิใจที่มีท่าน

264. Interpreter: Why don't we say I'm so proud with you guy.

268. Priest: นั่นคือองค์ประกอบที่ 2 ของความรักภักดีก็คือความเต็มใจ

268. Interpreter: and that is the second component of loyalty.

269. Priest: ประการที่ 3 อุทิศตัวและเสียสละ

269. Interpreter: and 2.3 devotion and sacrifice.

272. Priest: รักภักดีมากกว่าความรักความผูกพัน รักภักดีไปไกลกว่าความรักความผูกพัน

272. Interpreter: Loyalty goes beyond just mere commitment.

276. Priest: และตั้งใจทำทุกสิ่งที่จะอุทิศตัวเองเพื่อจะไปสู่ความตั้งใจนั้น

276. Interpreter: and you devote yourself to doing everything you can and you're willing to sacrifice yourself even.

277. Priest: สองพงกษัตริย์บทที่ 20 ข้อ 3

277. Interpreter: In second king chapter 20 verse 3.

279. Priest: อีสยาห์บทที่ 38 ข้อ 3

279. Interpreter: Isaiah erm... 38 ver.3.

280. Priest: ใช้คำว่าสิ้นสุดใจ

280. Interpreter: The bible says with whole hearted devotion.

281. Priest: โยชูวาบทที่ 14 ข้อที่ 9

281. Interpreter: In Joshua 13...14 9.

282. Priest: ได้ติดตามพระเยโฮวาห์ พระเจ้าของข้าพเจ้าอย่างสุดใจ

282. Interpreter: The bible says you have followed the lord my God...erm...because you have followed the lord my God whole heartedly.

284. Priest: วู้ดโรว์ วินสัน อดีตประธานาธิบดีคนที่ 28 ของอเมริกา

284. Interpreter: erm...Woodrow Wilson, the 28th president of the United State.

285. Priest: ได้กล่าวบอกว่าความจงรักภักดีจะไม่มีความหมายอะไร

285. Interpreter: once said loyalty means nothing.

286. Priest: จนกว่าจะมีความเสียสละตนเองอย่างสมบูรณ์อย่างสมบูรณ์เป็นสำคัญ

286. Interpreter: unless it has as it heart the absolute principle of self sacrifice.

287. Priest: นี่คือนสิ่งที่พระเยซูคริสต์ได้กระทำกับเราบนไม้กางเขน

287. Interpreter: and this is exactly the same thing that Christ did for us on the cross.

288. Priest: พระองค์เสียสละอย่างสมบูรณ์แบบ

288. Interpreter: He sacrifices fully on the cross.

302. Priest: การอุทิศตัวและเสียสละไม่ใช่ทฤษฎีแต่คือภาคปฏิบัติ

302. Interpreter: Sacrifice is not just a theory in the textbooks but it some....

313. Priest: แม้ดาวิดจะไม่ได้สั่งให้พวกเขาไป

313. Interpreter: Even though David didn't order them to go.

315. Priest: สองซามูเอลบทที่ 23 ข้อที่ 13 17

315. Interpreter: You can see in second Samuel 23 verse 13 to 17.

325. Priest: และสิ่งที่อยู่เบื้องหลังในที่สุดจะถูกเปิดเผยออกมา

325. Interpreter: and eventually the things that had hidden inside will be fully revealed.

329. Priest: ถวายทรัพย์อย่างสัตย์ซื่อ

329. Interpreter: We give tithe faithfully.

330. Priest: รับใช้พระเจ้าติดตามผลคุณแลถูกแกะอย่างดี

330. Interpreter: and we serve him faithfully.

336. Priest: สะท้อนวิญญาณที่ถูกต้องภายใน

336. Interpreter: Lets it reveal the true spirit inside.

337. Priest: สะท้อนท่าทีที่ถูกต้องภายใน

337. Interpreter: Reveal the true attitude inside.

338. Priest: เป็นท่าทีที่อยู่เพื่อพระเจ้าอย่างแท้จริง

338. Interpreter: and that the attitude that you want to live for Christ.

347. Priest: ประการที่ 4 ความรักและการเห็นคุณค่า

347. Interpreter: and 2.4 love and see value.

350. Priest: ดำเนินชีวิตหรืออยู่ด้วยเหตุผลบางประการ

350. Interpreter: They might walk together because of some reasons.

352. Priest: จึงไม่สามารถอยู่ได้นาน

352. Interpreter: That's why they can't live long.

359. Priest: มนุษย์ไม่รู้แต่พระเจ้ารู้

359. Interpreter: Men...man doesn't know but God knows.

360. Priest: ครั้งหนึ่งนั้นมีชายชราผู้มั่งคั่งคนหนึ่งนั้น

360. Interpreter: One day, there's a...there a rich man.

361. Priest: ได้หลงรักเจ้าสาวอายุน้อยกว่าตนเอง

361. Interpreter: Who fell in love with a bride who was much...who was younger.

364. Priest: ทะนุถนอมประดุจเจ้าสาวเป็นเหมือนกับเจ้าหญิง

364. Interpreter: He took care of her like a little princess.

368. Priest: และเชิญให้เป็นที่พักพิงของทุกครอบครัวของเมืองนั้น

368. Interpreter: and also advices to every family in the city.

370. Priest: วันหนึ่งจึงถามภรรยาของตัวว่าที่รัก

370. Interpreter: So he ask the girl he said darling.

371. Priest: วันนี้ที่เราแต่งงานกัน

371. Interpreter: erm...today.

372. Priest: ที่เราแต่งงานกัน

372. Interpreter: We were married.

374. Priest: ถ้าวันหนึ่งฉันล้มละลาย

374. Interpreter: If one day I go bankrupt.

375. Priest: ฉันไม่มีเงินสักบาทเดียว

375. Interpreter: If I have no money at all.

376. Priest: เรายังคงรักและผูกพันกับฉันต่อไปมั๊ย

376. Interpreter: Will you still love me?

377. Priest: ภรรยาก็หันกลับมาบอกว่า

377. Interpreter: and the wife turned to him.

392. Priest: จงรักคนและเห็นคุณค่าในชีวิตของเค้า

392. Interpreter: So, let us love other people, let us see value in them.

393. Priest: จงรักผู้เลี้ยงของท่านและเห็นคุณค่าชีวิตของเค้า

393. Interpreter: Love your shepard, see value in them.

394. Priest: เราเห็นตัวอย่างของโยนาธานกับดาวิด

394. Interpreter: and you can see in the story of Jonathan and David.

397. Priest: หนังสือซามูเอลบทที่ 18 ข้อ 1 ถึง 4

397. Interpreter: We can see in first Samuel chapter 18 verses 1 to 4.

398. Priest: หนังสือซามูเอลบทที่ 19 ข้อ 1 ถึง 2

398. Interpreter: In first Samuel chapter 19 verse 1 to 2.

399. Priest: หนังสือซามูเอลบทที่ 20 ข้อ 16 ถึง 17

399. Interpreter: In the...in chapter 20 verses 16 to 17.

405. Priest: เมื่อไรก็ตามที่คิดว่ามาคริสตจักรก็ได้ ไม่มาก็ไม่เห็นเป็นไรเลย

405. Interpreter: Whenever you think erm...it's ok whether I want to come to church or I don't want to come to church it doesn't matter.

412. Priest: หน้าคุณสวยแต่ตัวคุณหุ่นมันใหญ่ไปหน่อย

412. Interpreter: We love your face because you look good; we don't love your body because you too fat, ok, so we don't love you.

415. Priest: วันนี้หวังว่าเราจะรักเห็นคุณค่า และรักคุณค่า เห็นคุณค่าคริสตจักร

415. Interpreter: and I hope that you'll see the value in the church.

418. Priest: ความรักของเค้าแสดงออกมาอย่างชัดเจนเป็นการกระทำ

418. Interpreter: You know his love was expressed in action.

419. Priest: แม้ดาวิดไม่สามารถสร้างได้เพราะว่ามีมือเปื้อนโลหิต

419. Interpreter: You know...you know his hand was dirty by a lot of peoples blood.

420. Priest: หนังสือพงศาวดารบทที่ 17 ข้อ 1 ถึง 9

420. Interpreter: So he gonna build the temple in first Chronicle 17 verse 1 to 9.

427. Priest: หนังสือพงศาวดารบทที่ 22 ข้อ 11 ถึง 19

427. Interpreter: and you can see in the first chronicle chapter 22 verses 11.

428. Priest: ที่ยี่สิบสี่วิหารก็ถูกสร้างจนเสร็จสมบูรณ์

428. Interpreter: to 19 and the temple was completed.

432. Priest: สร้างวิหารที่ประชุม

432. Interpreter: Why don't we build the church?

433. Priest: เราเริ่มมาแล้วอย่างไร เริ่มต้นต่อไป

433. Interpreter: If you has started the project in your church do it.

435. Priest: ถ้าท่านทำส่วนของท่านอย่างดีที่สุด

435. Interpreter: If you do the best of your part.

437. Priest: ระวังสุภาษิตบทที่ 19 ข้อ 22 นั้น

437. Interpreter: erm...proverb 19 22.

438. Priest: บอกว่าสิ่งที่น่าปรารถนาในตัวของมนุษย์ก็คือความจริงรักภักดี

438. Interpreter: The most desired thing in the man's life is loyalty.

442. Priest: รักภักดีต่อพระเจ้า

442. Interpreter: Loyal to God.

443. Priest: รักภักดีต่อคริสตจักรของพระองค์

443. Interpreter: Loyal to the church of Jesus.

444. Priest: มั่นคงในความรักภักดี

444. Interpreter: Steadfast and firm in this loyalty.

445. Priest: ทูมเพชีวิตเพื่อคนที่เรารักภักดี

445. Interpreter: Devotion and sacrifice.

446. Priest: เต็มใจกระทำการสิ่งที่ดีเพื่อคนที่เรารักภักดี

446. Interpreter: Willingness.

447. Priest: และเห็นคุณค่าบุคคลที่เรารักภักดี

447. Interpreter: Love and seeing value.

448. Priest: มีที่คนตั้งใจเช่นนั้นบ้าง

448. Interpreter: If that's your determination.

452. Priest: ขอให้องค์ประกอบสี่อย่างนี้เต็มในหัวใจของข้าพเจ้า

452. Interpreter: Oh, father put all this four components in my heart.

453. Priest: ข้าแต่พระเจ้าขอทรงเมตตาช่วยเหลือข้าพเจ้า

453. Interpreter: Show the mercy lord.

454. Priest: ให้ความรักภักดี ความหนักแน่นมั่นคง ความสัตย์ซื่อ

454. Interpreter: Father, I pray for love and loyalty.

455. Priest: ความเต็มใจในการเดินติดตามพระองค์

455. Interpreter: Faithfulness, willingness to lord.

456. Priest: การอุทิศตัว เสียสละเพื่อพระนามของพระองค์

456. Interpreter: Devotion, sacrifice for your name.

458. Priest: ความรักพระองค์ที่เต็มหัวใจ

458. Interpreter: Father fill in our heart.

459. Priest: การเห็นคุณค่าพระองค์จะไม่เคยเสื่อมถอยไปตามกาลเวลา

459. Interpreter: Father we pray as time...as time passes by we never change.

462. Priest: ขอให้ข้าพเจ้าเป็นคนนั้น

462. Interpreter: Father we pray we would be one of them.

463. Priest: ที่สวรรค์ได้รับไว้

463. Interpreter: That heaven will accept.

464. Priest: ว่าเป็นคนที่มีความรักภักดี

464. Interpreter: People who are loyal.

465. Priest: ขอบพระคุณและสรรเสริญพระองค์

465. Interpreter: We pray we ask you lord.

466. Priest: ในพระนามพระเยซูเจ้า

466. Interpreter: In Jesus name.

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University

ระดับคำ รวมทั้งสิ้น 4 หน่วยการอ่าน

14. Priest: อาเมน

14. Interpreter: Amen.

174. Priest: ข้อที่ 4

174. Interpreter: and verse 4.

175. Priest: ข้อที่ 6

175. Interpreter: verse 6

467. Priest: อาเมน

467. Interpreter: Amen.

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University

ภาคผนวก ค

การวิเคราะห์หลักวิธีการล่ามต่อเนื่อง

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University

ภาคผนวก ง

การวิเคราะห์ข้อผิดพลาดในการล่ามต่อเนื่อง

ตารางที่ 7 การใช้กลวิธีในระดับประโยค

หน่วยการกล่าว	Literal Interpretation	Non Literal Interpretation				Other
		Omission	Approximation	Filtering	Explanation	
251. Priest: เข้าไม่ได้ละทั้ง เปาโลไป 251. Interpreter: He didn't desert Paul.	○					
406. Priest: เราไม่มีสิทธิ แม้แต่พูดว่าเรารักภักดีต่อ พระเจ้า 406. Interpreter: We don't even have the right to say we are loyal to God.	○					
93. Priest: หรือในยามที่หนุ่ม สาวบอกรักต่อกัน 93. Interpreter: or when the man speaks love to a woman.	○					
21. Priest: ทำให้ทีมเป็น แชมป์...เป็นทีมแชมป์ขึ้นลีก 9 สมัย 21. Interpreter: and erm...the team has become champion in the league for 9 times.			○			
50. Priest: การเดินทางได้ เริ่มต้นขึ้นตั้งแต่วันแรกที่เรา ตัดสินใจเชื่อในพระเยซู คริสต์ 50. Interpreter: and that journey has restarted on the first that you came to Christ.			○			

ตารางที่ 7 (ต่อ)

หน่วยการถ้าม	Literal Interpretation	Non Literal Interpretation				Other
		Omission	Approximation	Filtering	Explanation	
225. Priest: มีพ่อแม่คนไหน ที่เงินมากเลย ที่อุ้มลูก เวลา หอมแก้มลูกต้องเอาไป รังเช้า ไปในห้องน้ำและหอมแก้ม ลูก โอ้ว พ่อรักลูกจังเลย		○		○		
225. Interpreter: Is there anyway...any parents who need to feel awkward when he or she want to express love to the child.						
26. Priest: เป็นขุนนางชาวจีน ก็คือเป่าจิ้นจิ้น						○
26. Interpreter: erm...you know the..erm...a Chinese a Chinese officer in the ancient time Bao Qing Tian.						
154. Priest: หลังจากสมัยของ ซาโลมอนนั้นชนชาติ อิสราเอลได้แบ่งแยกเป็น 2 ฝ่าย						○
154. Interpreter: You know Judas was a loyal to David.						
32. Priest: เมื่อเรากล่าวถึงคน หนึ่งว่าเค้ามีความรักภักดี						○
32. Interpreter: When...						

ตารางที่ 8 การใช้กลวิธีในระดับวลี

หน่วยการกล่าว	Literal Interpretation	Non Literal Interpretation				Other
		Omission	Approximation	Filtering	Explanation	
129. Priest: อยู่ที่โรงเรียน 129. Interpreter: or at the school.	○					
83. Priest: ความหนักแน่น มั่นคงและความสัตย์ซื่อ 83. Interpreter: steadfastness.		○				
83. Priest: ความหนักแน่น มั่นคงและความสัตย์ซื่อ 83. Interpreter: steadfastness.		○				
90. Priest: ไม่ว่าในเทพนิยาย 90. Interpreter: in novels.			○			
117. Priest: ใช้คำว่าติดพันอยู่ 117. Interpreter: and the bible uses the word to hold...to hold fast to the lord.					○	
420. Priest: หนึ่งพงสาวดาร บทที่ 17 ข้อ 1 ถึง 9 420. Interpreter: So he gonna build the temple in first Chronicle 17 verse 1 to 9.						○

ตารางที่ 9 การใช้กลวิธีในระดับคำ

หน่วยการล่าม	Literal Interpretation	Non Literal Interpretation				Other
		Omission	Approximation	Filtering	Explanation	
467. Priest: อามน	○					
467. Interpreter: Amen.						

ตารางที่ 10 ข้อผิดพลาดที่เกิดจากการใช้กลวิธีการลุ่มต่อเนื่อง

หน่วยการลุ่ม	ข้อผิดพลาด			
	Omission	Substitution	Addition	Other
43. Priest: เราเห็นทหารของดาวิด ทหารของดาวิด ทหารของดาวิดได้เสี่ยงชีวิตเพื่อให้พระประสงค์ ของดาวิดสำเร็จ แม้ดาวิดจะไม่ได้สั่งให้พวกเขาไป แต่เมื่อพวกเขาทราบว่าดาวิดปรารถนา เราก็ดีฝ่าวง ล้อมไปเพื่อเอาน้ำมาให้ดาวิด สองซมมารเลบที่ 23 ข้อที่ 13 17 ภาชนะของพระเจ้าบอกดาวิด ไม่ได้คั้นน้ำนั้น ควรหรือที่ข้าพระองค์จะคั้นโลหิต ของผู้ที่ตกมาด้วยการเสี่ยงชีวิตของเขาหรือ (ข้อ 17) เพราะฉะนั้นพระองค์หาทรงคั้นไม่ ทหารทั้ง สามก็ได้แต่กระทำให้สิ่งเหล่านี้ สิ่งทีทหารของดาวิด ทำนั้นอาจจะดูเหมือนมันไม่เข้าทำในความคิดของ มนุษย์ 43. Interpreter: We can see the story of David's mighty men. This people risk their life for... for God's plan to be fulfilled in David. Even though David didn't order them to go. When they...when they heard of David's wish, they just went to the...to the warzone...to the line. You can see in second Samuel 23 verse 13 to 17 and the bible says that David did not drink the water and...and verse 17 the bible says far be it to be me, oh lord for me to do this he said and you can see that he didn't drink it. You know what these three soldiers did might not make sense in the mind of men.	○	○		

ตารางที่ 10 (ต่อ)

หน่วยการเล่า	ข้อผิดพลาด			
	Omission	Substitution	Addition	Other
19. Priest: รุท ผูกพันติดตามนาโอมิ ไม่ขึ้นกับนาโอมิอยู่ที่ไหน ประการที่ 3 ข้อคิด รุทผูกพันกับทุกสิ่งที่นาโอมิผูกพัน ข้อที่ 17 บอกว่าแม่ตายที่ไหนฉันจะตายที่นั่น จะเอ่อ...บอกว่า ข้อที่ 16 ญาติของแม่จะเป็นญาติของฉันและพระเจ้าของแม่จะเป็นพระเจ้าของฉัน รุทผูกพันกับทุกสิ่งที่นาโอมิผูกพันวันนี้ถ้าผู้นำของเราผู้เลี้ยงของเราผูกพันติดตามพระเจ้า เราก็จะผูกพันติดตามพระเจ้าเหมือนกับผู้นำ 19. Interpreter: Ruth was loyal to Naomi no matter what and the third thing that I want to share is from this passages here and Ruth was loyal to everything that Naomi was loyal to. At the end of verse 16 the bible says your people will be my people and your God my God. Ruth was...was a loyal to ever...she was, bonded with everything Naomi bonded to. If your leaders are following Christ, let us bond with them.	○	○	○	